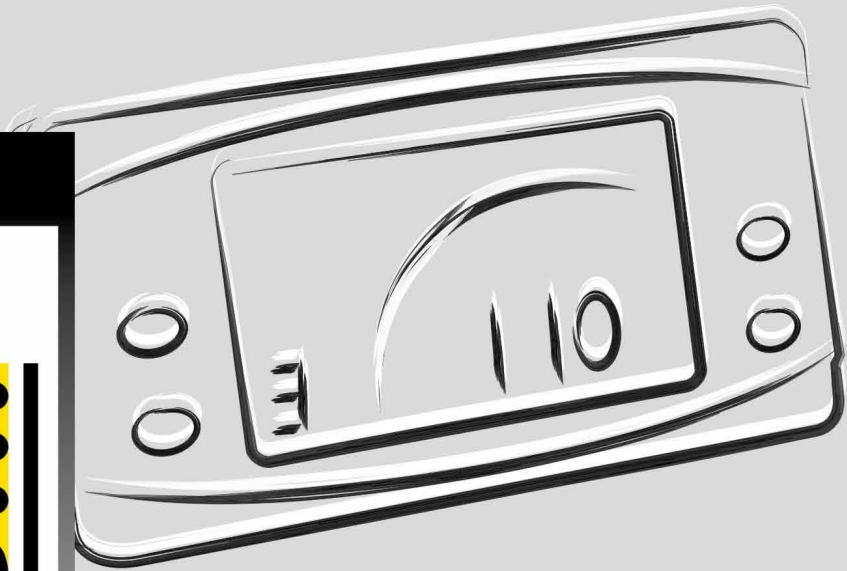


NM 343



VIGIA[®]



X1430.A166-8

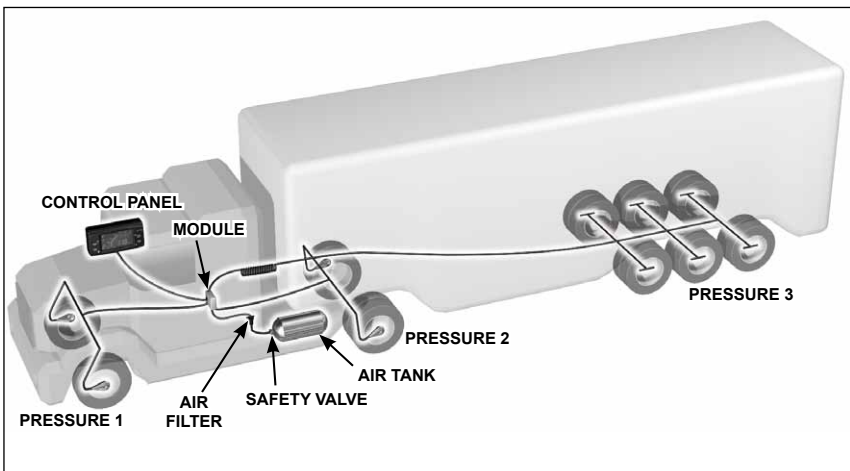
AUTOMATIC TIRE PRESSURE SYSTEM

Functions

VIGIA automatically regulates tire calibration maintaining predetermined (cold) pressure, even with punctures and with the vehicle in motion.

Operation

Before any decrease of the predetermined pressure, by minimum that may be, in one or more tires, provoked by punctures or other motives, VIGIA alerts the driver of the problem and its location. At the same time VIGIA automatically maintains the predetermined tire pressure. If the loss is of great magnitude, for example: a blowout and VIGIA can not compensate the loss of pressure, the system will alert of the situation and an integrated electronic security device will automatically block the equipment annulling the delivery of air to the damaged tire. In this manner you will be assured the normal operation of the remaining air powered systems: brakes, suspension, etc. This model can be applied to all vehicles equipped with an air compressor.



PARTS



NM 343 CONTROL PANEL



INFLATION MODULE



ROTOR



CONNECTORS WITH INFLATION VALVES



ROTOR COUPLING TERMINAL



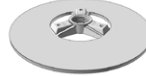
DOUBLE DISK "T"



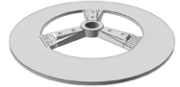
ROTOR SUPPORT STAR



DISK 150 MM.



DISK 215 MM.



DISK 280 MM.



PLUG NF 1/2"



PIPE NUT 5/16"



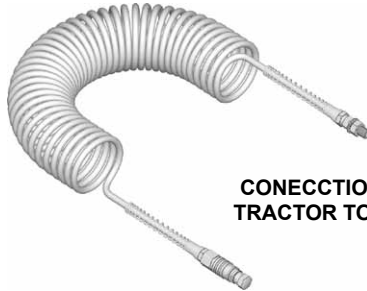
ROTOR SUPPORT



AIR FILTER



ARM ASSEMBLY



CONNECTION TRUCK TRACTOR TO TRAILER



DOUBLE OUTLET BODY COUPLING



STANDARD BODY COUPLING

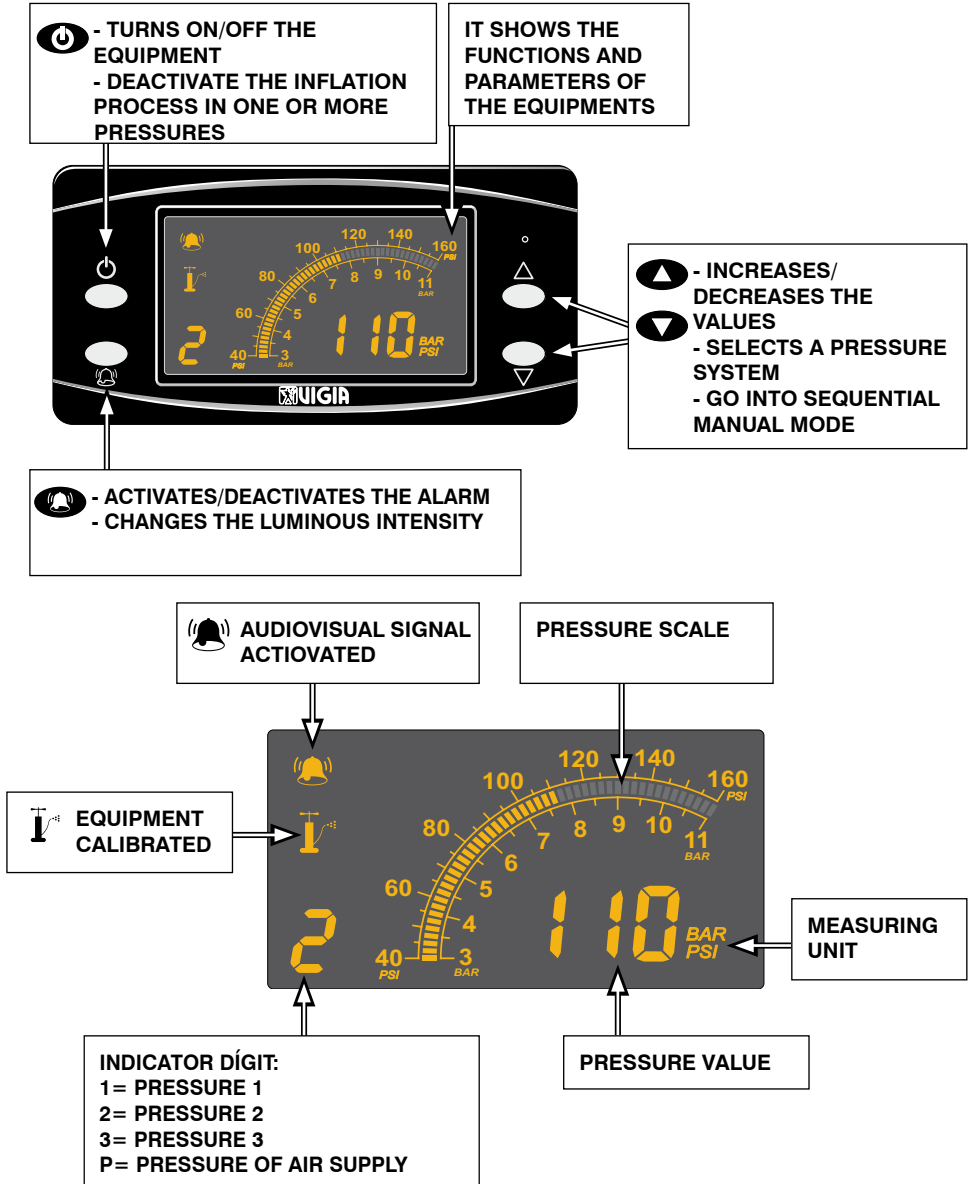


QUICK RELEASE BODY COUPLING

GENERAL CONFORMATION

Control Panel

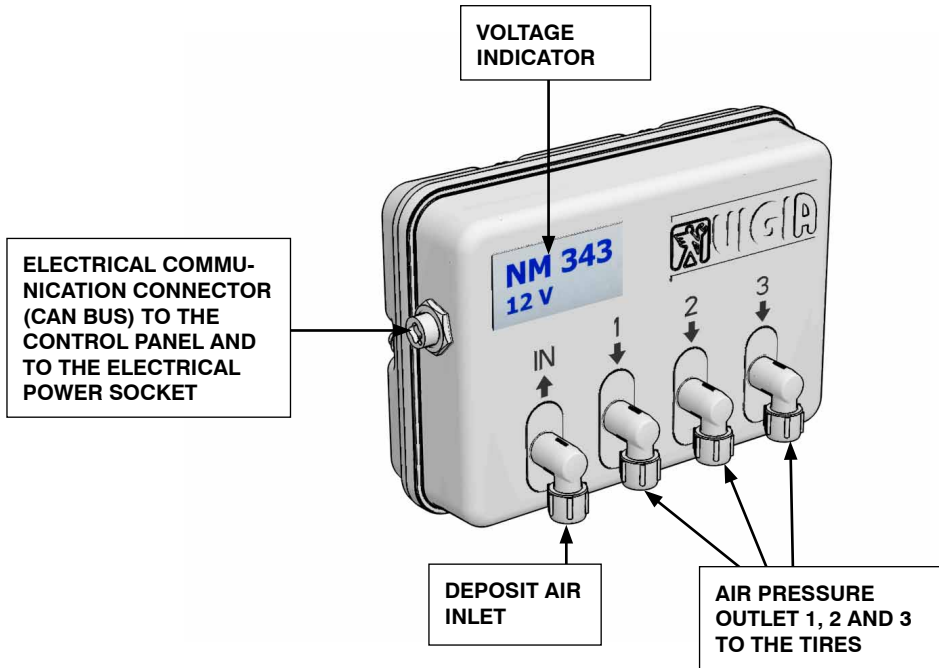
It controls the functioning of the inflation module and it alerts the driver through audiovisual signals on a digital screen.



Inflation module

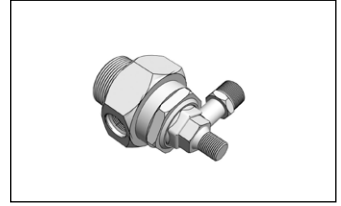
Made of electrovalves and electronic sensors.

It controls the tire pressure permanently and it sends the information to the control panel.



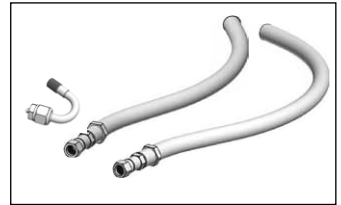
Rotor

Rotor permits the connection of the air circuit to the tires.



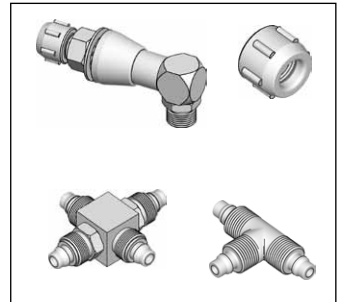
Inflation Valves and Connectors

Inflation Valves replace the original tire valves and connect to the rotor.



Couples and Accessories


Couples permit the connections of the air circuit.



FUNCTION

Activation

The equipments turns on automatically when the contact key is introduced and it turns off when closing it.

However, the equipment could be turn on and off by pressing  for ± 4 seconds even with the contact key closed.

But it will not inflate the tires, you will only be able to visualize the pressure of tires going into manual mode.



Visualization

The control panel can visualize the pressure of tires in sequential or manual mode.

Sequential Mode: Each pressure is visualized for 10 seconds each one automatically, i.e. 10 seconds pressure 1, then 10 seconds pressure 2, then 10 seconds pressure 3 and then it goes to pressure 1 again and so forth.



Manual Mode: If you want to see only one pressure constantly you may configure it to manual mode pressing for 3 seconds the keys ▲ or ▼. Once the manual mode is configured you will see the pressures 1, 2, 3 (or more) y and the inlet pressure P pressing the keys ▲ or ▼. To go back to sequential mode, press the keys ▲ or ▼ for 3 seconds.



Explanation: *If there is a pressure loss (tire puncture) the control panel automatically goes into sequential mode to alert the driver of the problem.*

Air Leak

The panel will indicate the magnitude of the air loss through an alarm:
 Small loss: 1 beep every 9 seconds
 Medium loss: 2 beeps every 5 seconds
 Big loss: 3 beeps every 2 seconds

Important: *For every case, repair the air loss and/or contact the closest oficial service.*

If there is more than one air loss the control panel wil only indicate the sequential losses.

For example: If there is an air loss in pressures 2 and 3, the display will indicate pressure 2 for 10 seconds, then pressure 3 for 10 seconds and so forth, but it will not indicate pressure 1.



Explanation: If the equipment is in manual mode and there is an air loss in any of the pressures, it automatically goes to sequential mode.





Excessive Loss of Pressure

When there is low air pressure in the deposit (less than 80 PSI), the equipment will deactivate automatically and it will indicate the inlet pressure **P** warning the driver with 3 beeps every 2 seconds.



Explanation: If there is a pressure calibrating, it indicates sequentially **P** and the pressure at issue (1, 2 or 3).

Cancellation


If you wish to deactivate a pressure, proceed as following:

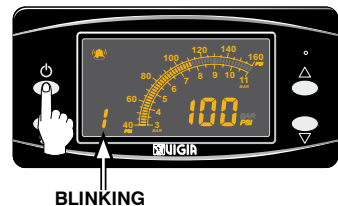
- Configure to manual mode pressing  or  for 3 seconds.





- Select the pressure you want to deactivate using  or .



- Press  (confirmation with 1 beep and the number of the pressure will blink indicating that it has been deactivated). To activate that pressure again follow the three steps mentioned or close and open the contact key.





Alarm

If you want to deactivate the alarm press  nevertheless if the air pressure continues, it will activate automatically after 20 minutes, being able to deactivate it again by pressing .



Luminous intensity of the Display

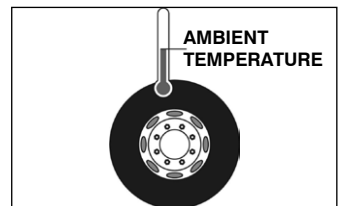
If you want to modify the luminous intensity of the display press  which will increase the intensity until it reaches the maximum and then it will decrease to the minimum so it will increase again and so forth.

As soon as it shows the luminous intensity you want release .

Tire Pressure Variances and the Electronic Tire Calibration System VIGIA

A- Calibrate cool tires.

The tires should be calibrated when they are cold at ambient temperature according to the “inflation table” supplied by the tire manufacturer.



B- Never bleed tires due to the pressure increase generated by operation (rolling.).

Tires normally increase about 18% its initial pressure. This percentage may vary according to the type of tires, this is why you should request the load table to the manufacturer and appropriate pressures.

C- Over-inflation generated by operation (rolling).

VIGIA has the ability to indicate over-inflation when certain conditions are met:

- That no losses exist neither in the system or the tires.
- That pressure equilibrium among the VIGIA system and the tires exist (that is to say that the control panels indicate, for example; 8 kg. and the tires actually have 8 kg.).
- That the VIGIA inflation valves are in perfect condition and are operating properly.

When there is a balanced pressure between the Vigia equipment and the tires, the inflation valve becomes neutral. Tires increase their temperature when rolling, so their internal pressure increases and it goes out through the VIGIA valve because of the vibrations produced by the imperfections of the road. That overpressure goes into the VIGIA connection network and therefore the board will indicate the episode.

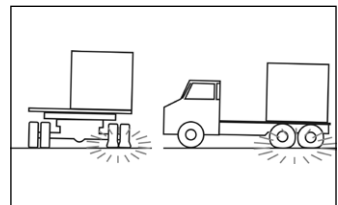
Nota: *It is possible that the increased pressure not be equal in all of the vehicles tires. In this case the system will indicate the minimum pressure.*

If in operation, VIGIA detects a considerable increase in pressure (more than 18 %) the cause should be inspected. In this case VIGIA will be indicating the following:

A- Initial pressure of flat tire.



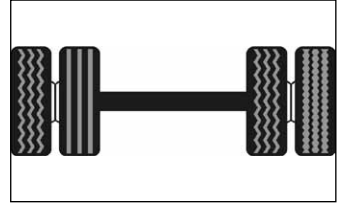
B- Bad load distribution.



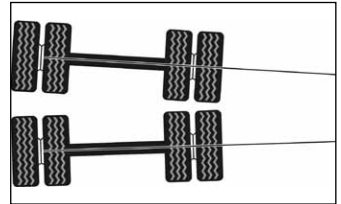
C- Wrong selection of tire size in regards to load, speed or road conditions.



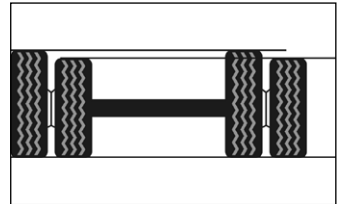
D- Different or mixed matched tires on the same axle.



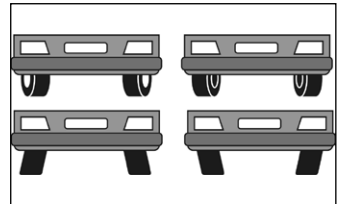
E- Axles are out of alignment.



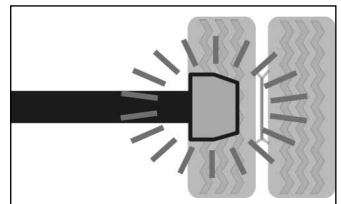
F- Different size tires in duals.



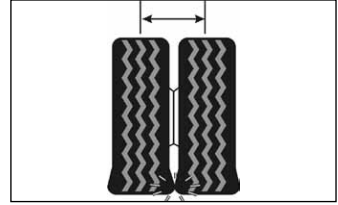
G- Problems in the vehicles suspension, steering or alignment.



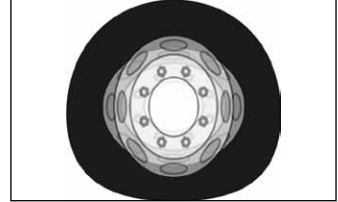
H- Problems in the brake systems.



I- *Incorrect separation among tires duals.*



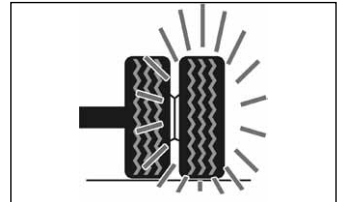
J- *Bad or oval wheels.*



VIGIA allows you to monitor over-inflation. VIGIA does not contribute to over-inflation. VIGIA is simply offering information. It's indicating problems that exist with or without VIGIA. Without VIGIA these problems would occur unnoticed.

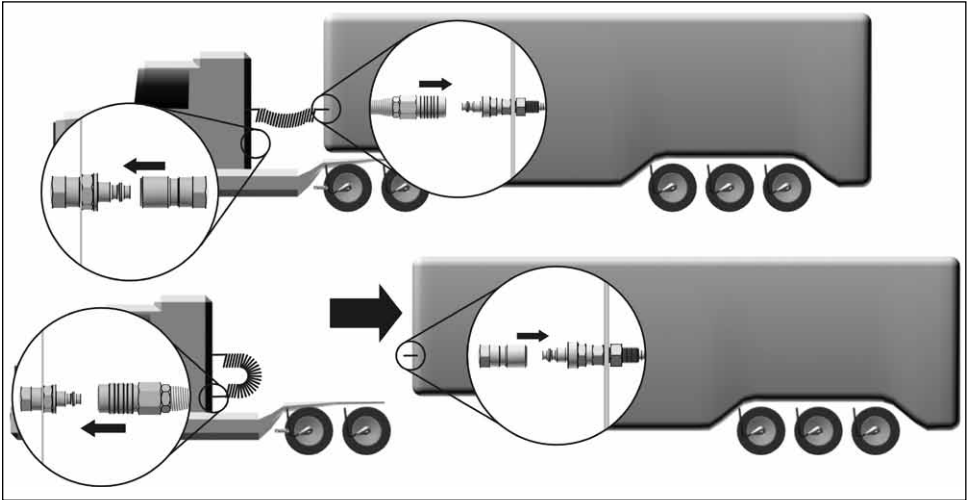
D- *Flat tire*

In the event of a flat tire, VIGIA will supply predetermined pressure without attending to the increase of the tire pressure caused by rolling. It is important to repair the damaged tire, as soon as circumstances permit it.



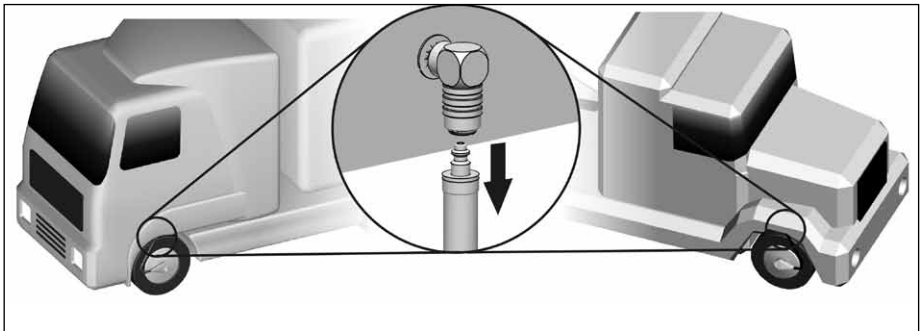
CONNECTION OF THE TRUCK TO THE TRAILER

Connect valve located at the end of the air hose to the connector located in the trailer. Before un-hooking, disconnect the valve then protect the end using the cap and support.



5.1 Quick Connectors for Truck with Retractable Cabs

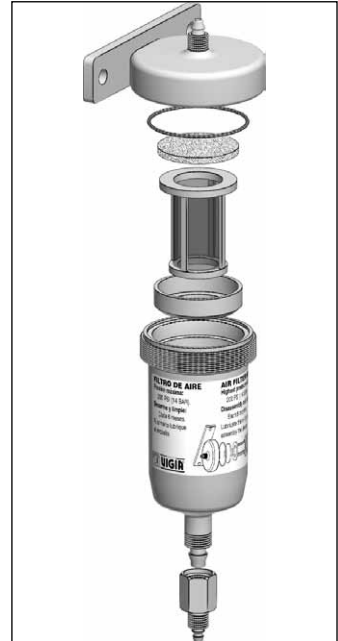
Before retracting the cab disconnect quick joints.



MAINTENANCE

Purge Deposit (Tank) and Clean Air Filter

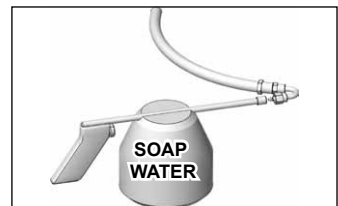
- A- The air filter will retain solid impurities. To eliminate liquid impurities, purge the deposit (tank) often.
- B- The air filter should be kept clean for correct operation, as needed and conditions of use, at least twice a year.
- C- When taking apart filter for cleaning, pay attention to the location of the pieces.
- D- Lubricate the o-ring to avoid damage and air leaks.
- E- **Maximum pressure: 200lbs/sq inch. (14 BAR).**



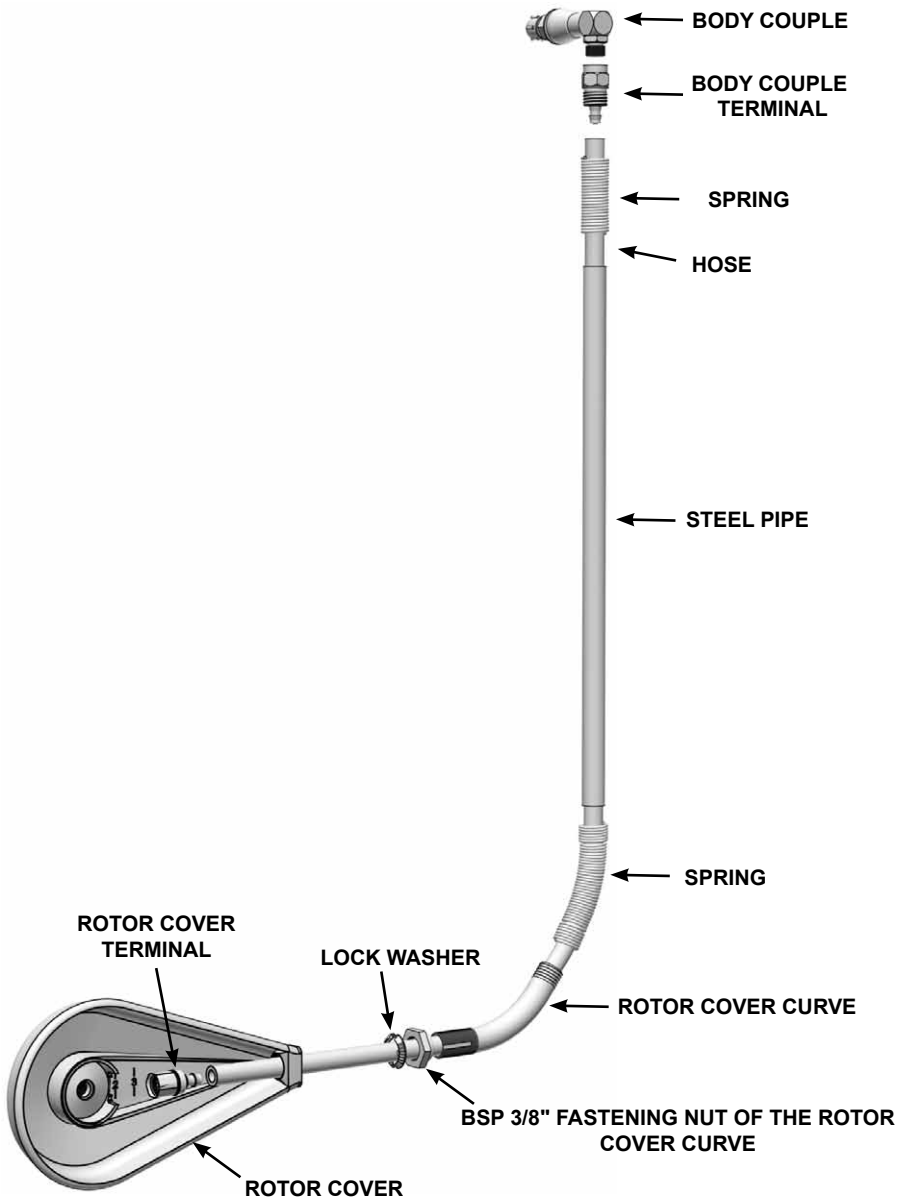
Clean and/or Replace Valve Connectors

If upon disconnecting inflation valves if there is a constant air loss, this indicates that one or more VIGIA inflation valves allow air pressure to escape. Proceed in the following:

- A- Determine which valve has the air loss.
- B- Remove the connector of the inflation valve.
- C- Spray the surface of the entrance with soapy water to verify if the fastener seals correctly.
- D- Replace the valve, in case of not solving the leak.
- E- Place the inflating valve adjusting it lightly with a wrench. **Verify that it does not graze the ring, axle, rotor support, etc.**

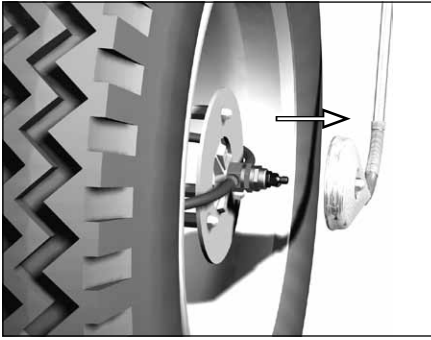


System Disassembly of Connection from the Body to the Rotor



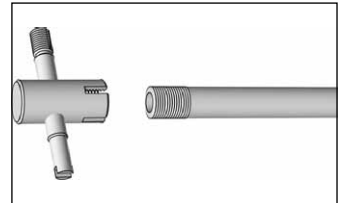
Tire Changes

- A- Remove the rotor cover. Disconnect the hose/s at the rotor. Remove the support bracket if necessary.



- B- Remove the tire, being careful as to not damaging the rotor.
C- Remove the connector to the VIGIA inflation valve and reinstall the connector in the tire, keep in mind the following steps:

- *Clean, preferably with a brush, the thread of the original valve.*



- *Remove the inner valve.*
- *Adjust the VIGIA valve, tightening smoothly with a wrench. Verify that the VIGIA valve do not graze the ring, axle, bell housing or brakes, etc.; if necessary, modify the position.*

- D- Verify that the tire pressure be lower to that of calibration value. The equipment will be the responsible for calibrating it to the pre-set value.

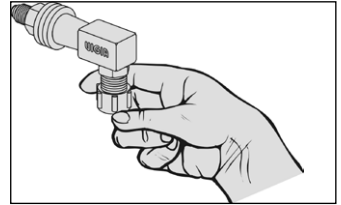


- E- Replace the tire.
F- Replace the rotor support bracket.
G- Connect the rotor and the inflation valves hoses with the nuts provided.
H- Replace the rotor cover and tighten the nut.


DISCONNECTION OF THE EQUIPMENT

Partial

In cases of air loss in the system, and no possible repair at the moment, to annul the damaged circuit with the plug that is provided. **Contact your Authorized Service Technician.**



Total

If a partial annulment of the system can not be carried out, disconnect the equipment pressing  for ± 4 seconds. **Contact your Authorized Service Technician.**



IMPORTANCE OF TIRE PRESSURE

The main factor that affects tire performance is tire pressure.

Excessive Tire Pressure:

Excess pressure weakens the tire by not allowing the tire to absorb impacts, producing tire failure as well as irregular wear and reduce puncture resistance. It reduces the rolling surface, causing excessive wear in the tires due to the loss of traction.



Low Tire Pressure:

Under inflation produces an increase of the casing flex. Casing flex generates excessive heat causing casing fatigue, excessive tread shoulder wear, cap separation and ultimately tire failure.



Important: According to the specifications established by the tire manufacturers, the tire pressure should be regulated when tires are COLD (allow the tires to cool for 3-4 hours after use). You may have a fluctuation of an additional 18 % of pressure due to the temperature increase caused by tire operation than the original calibrated pressure. VIGIA will indicate this pressure increase in its operation. Its functioning is correct. **DO NOT BLEED** the tires.

COL-VEN S.A. RECOMMENDS

- A- Upon replacing a tire, the tire being installed should possess a lower pressure to that of the systems calibration. **The system only supplies air to the tires. VIGIA does not bleed or deflate.**
- B- Take care of the center of the rotor each time that an axle, brake repair or adjustments are made.
- C- Verify that the inflation valves do not rub against the ring, axle or brake housing. Adjust the valves **securely** with a wrench.
- D- Clean the air filter.
- E- Replace or repair the damaged tires as soon circumstances permit it.
- F- Every 4 months deflate all tires to a lower pressure than of the pressure calibrated.

CALIBRATORE ELETTRONICO DI PNEUMATICI

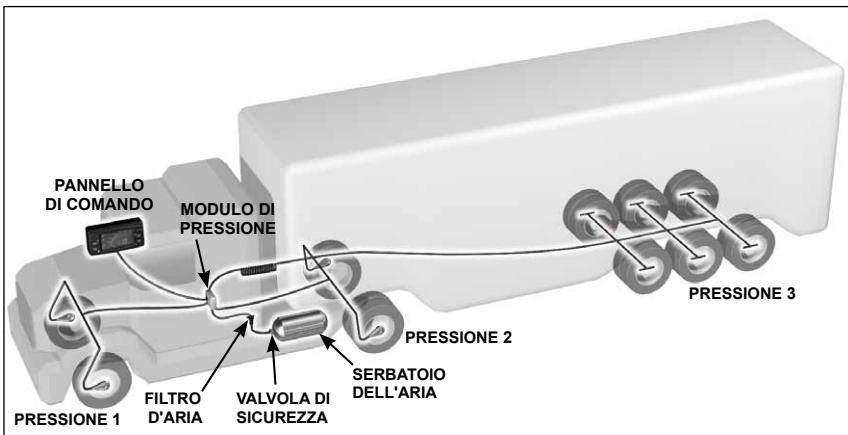
Funzioni

Permette, in forma costante e automatica, di conoscere e regolare la calibratura dei pneumatici mantenendo la stessa pressione, prestabilita a freddo, anche in caso di forature e con veicolo in movimento.

ITALIANO

Funzionamento

Di fronte a qualsiasi diminuzione della pressione prestabilita, per minima che sia, in uno o più pneumatici, provocata da forature o da altri motivi, l'unità genera automaticamente un segnale audiovisivo che avverte al conducente l'esistenza del problema e la sua localizzazione. Nello stesso tempo inizia il processo di calibratura mantenendo la pressione prestabilita a freddo, costante. Se la perdita d'aria fosse eccessiva "per scoppio o taglio del pneumatico", l'unità non riuscirà a compensarla, in questo caso il sistema avvertirà al conducente, attraverso un segnale audiovisivo, l'impossibilità di compensare la portata d'aria al pneumatico, e, un dispositivo di sicurezza elettronico e un'altro meccanico bloccheranno la somministrazione d'aria al pneumatico danneggiato. In questo modo si assicura un corretto funzionamento di tutti i sistemi pneumatici, per esempio freni, sospensioni, ecc.



SPACCATO

**PANNELLO DI
COMANDO NM 343**

**MODULO DI
PRESSIONE**

ROTORE

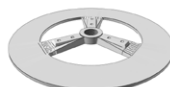
**CONNETTORE CON
VALVOLA DI GONFIAGGIO**

**TERMINALE DI
COLLEGAMENTO
AL ROTORE**

DISCO DOPPIO "T"

**SUPPORTO
ROTORE A
STELLA**

**DISCO
150 MM.**

**DISCO
215 MM.**

**DISCO
280 MM.**

**TAPPO
NF 1/2"**

**DADO DI
FISSAGGIO
TUBO 5/16"**

SUPPORTO ROTORE

**FILTRO
D'ARIA**

**COLLEGAMENTO DAL TRATTORE
AL SEMIRIMORCHIO**

**GRUPPO DI
CALATA**

**COLLEGAMENTO
PER CARROZZERIA
A DOPPIA USCITA**

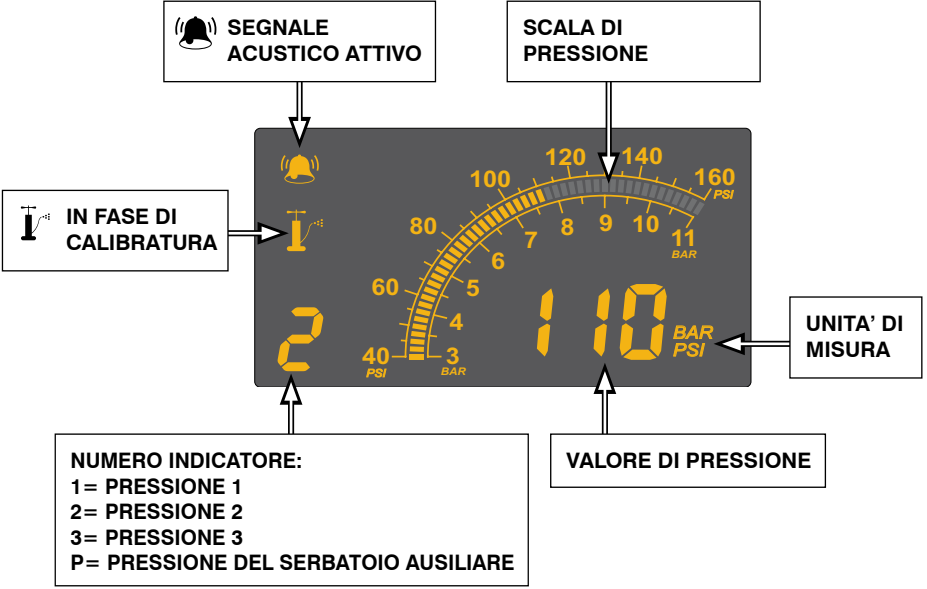
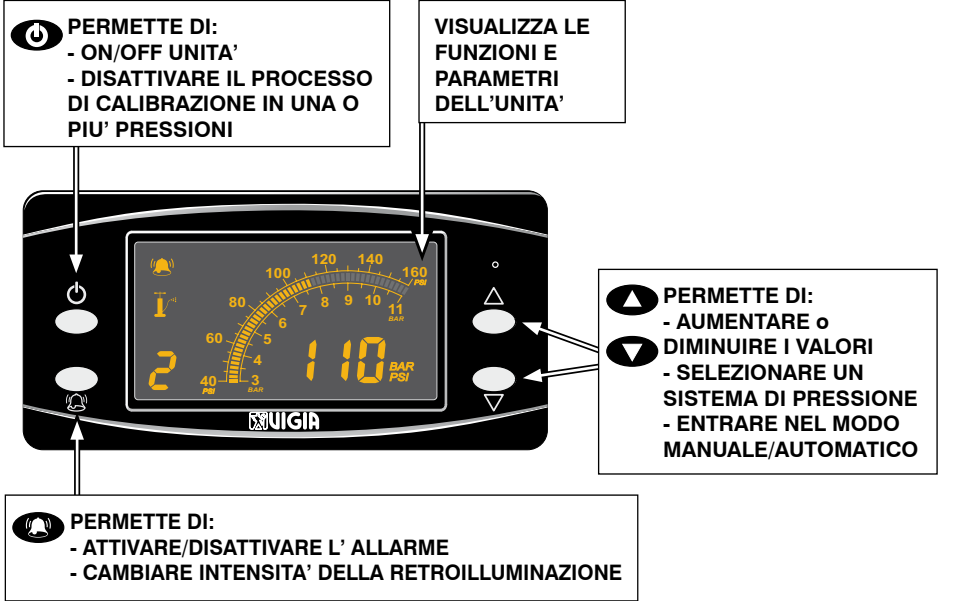
**COLLEGAMENTO
PER CARROZZERIA
STANDAR**

**RACCORDO
RAPIDO PER
CARROZZERIA**

INDICAZIONI GENERALI

Pannello di Comando

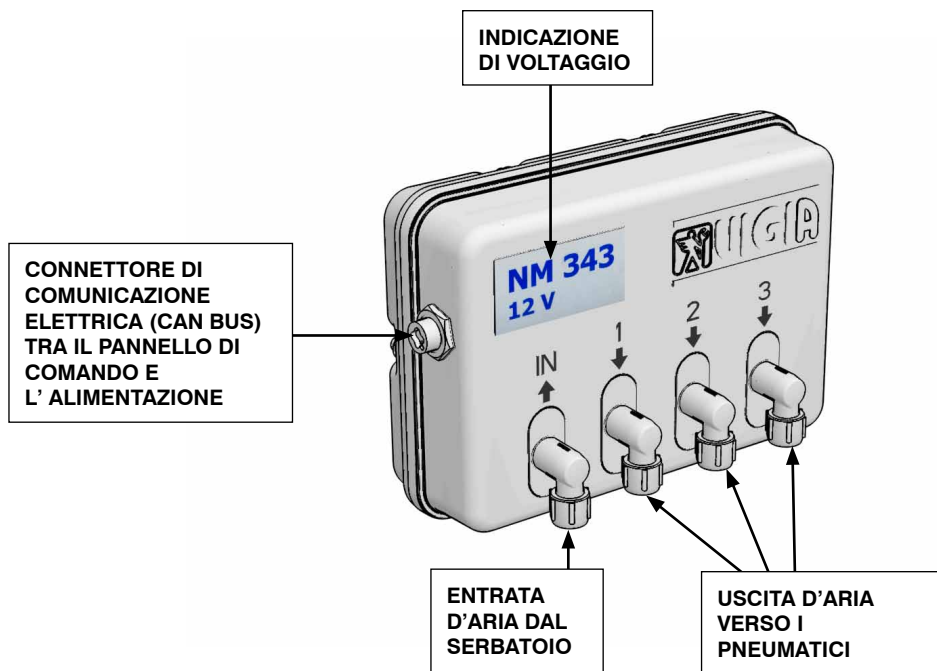
Controlla il funzionamento del modulo di pressione e informa il conducente con segnali audiovisivi tramite un display digitale.



Modulo di Pressione

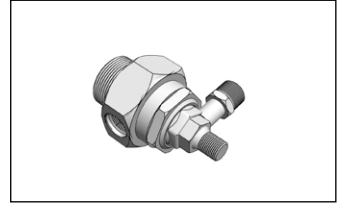
Composto da elettrovalvole e sensori elettronici.

Controlla permanentemente la pressione di calibratura dei pneumatici e invia informazioni al pannello di comando.



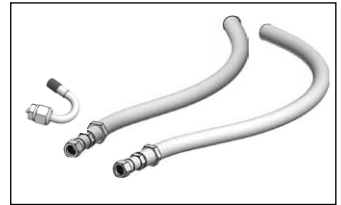
Rotore

Permette il collegamento del circuito d'aria ai pneumatici.



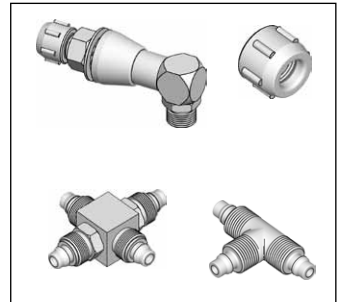
Connettore con Valvola di Gonfiaggio

Sostituiscono le valvole di non ritorno originali dei pneumatici collegandoli al rotore.



Attacchi ed Accessori


Permettono il collegamento dell'impianto dell'aria.



FUNZIONAMENTO

Accensione

L'unità si accende automaticamente quando si attiva il contatto con la chiave di accensione e si spegne al togliere della medesima.

Nonostante questo, si può accendere e spegnere l'unità mantenendo premuto  per ± 4 secondi anche se non usiamo la chiave per il contatto, in questo caso però, non funzionerà la calibrazione, ma si potrà soltanto visualizzare le pressioni entrando in modo manuale.



Visualizzazione

Il pannello di comando può visualizzare le pressioni in modo sequenziale o manuale.

Modo Sequenziale: ogni pressione sarà visualizzata per 10 secondi, ognuna in forma automatica, esempio 10 secondi la pressione 1, dopo 10 secondi la pressione 2, dopo ancora 10 secondi la pressione 3 e infine passerà nuovamente alla pressione 1 e così via.



Modo Manuale: Nel caso che si desideri visualizzare solamente una pressione in forma costante, è possibile configurare l'unità in modo manuale, mantenendo premuto per 3 secondi i tasti ▲ o ▼. Una volta configurato il Modo Manuale si potranno visualizzare le pressioni 1, 2, 3 (o più) e la pressione di entrata **P** premendo i tasti ▲ o ▼. Per cambiare al Modo Sequenziale mantenere premuto nuovamente per 3 secondi i tasti ▲ o ▼.



Nota: Quando si forma una perdita di pressione (es. pneumatico forato) il pannello di comando passa automaticamente in Modo Sequenziale per informare al conducente la presenza del problema.

Perdita d'aria

Il pannello di comando indicherà la gravità della perdita d'aria in forma sonora:

Perdita piccola: 1 beep ogni 9 secondi

Perdita media: 2 beep ogni 5 secondi

Perdita eccessiva: 3 beep ogni 2 secondi

Importante: In tutti i casi riparare la perdita o fermarsi al Servizio Ufficiale Autorizzato più vicino.

Se esiste una perdita d'aria in più di una pressione, il pannello di comando indicherà, in modo sequenziale, solamente le pressioni con la perdita.

Esempio: In caso di perdita d'aria nelle pressioni 2 e 3, il display indicherà la pressione 2 per 10 secondi e poi la pressione 3 per altri 10 secondi, alternati, mentre non indicherà la pressione 1.



Nota: Se l'unità è impostata in modo manuale e avviene una perdita d'aria in qualsiasi delle pressioni, l'unità passa automaticamente in modo sequenziale.





Eccessiva Caduta di Pressione

Fermare immediatamente il veicolo e sostituire il pneumatico danneggiato, l'unità si disattiva automaticamente e indica la pressione di entrata **P** avvertendo il conducente con 3 beep ogni 2 secondi.

Nota: Se l'unità è in fase di calibrazione, indica sequenzialmente la **P** e la pressione in questione (1, 2 o 3).

Disattivazione Pressione


Per disattivare una pressione, procedere come segue:

- Configurare in modo manuale premendo  o  per 3 secondi.



- Selezionare la pressione che si desidera disattivare attraverso  o .





- Premere  (emetterà 1 beep di avviso con il numero della pressione lampeggiante, per confermare la disattivazione).

Per attivare nuovamente la pressione seguire gli ultimi 3 passi, altrimenti disattivare o attivare il contatto attraverso la chiave di accensione.





Allarme

Per disattivare l'allarme premere , nel caso in cui la perdita di pressione continuasse, l'allarme si riattiverà automaticamente trascorsi 20 minuti; per disattivarlo premere nuovamente .



Intensità della Retroilluminazione del Display

Per modificare l'intensità luminosa del display mantenere premuto  l'illuminazione inizierà ad aumentare d'intensità fino ad arrivare ad un massimo per poi scendere fino ad un minimo e riaumentare nuovamente.

Quando l'intensità luminosa è di nostro gradimento lasciare .

Come Interpretare le Variazioni di Pressione dei Pneumatici e del Calibratore Elettronico VIGIA

A- Calibrare i pneumatici a freddo

I pneumatici si devono calibrare a freddo, cioè a temperatura ambiente, seguendo la tabella di carico e pressioni, messa a disposizione dal fabbricante del pneumatico.



B- Mai sgonfiare i pneumatici di fronte ad un aumento di pressione generato per rotolamento.

E' normale che i pneumatici dopo il rotolamento aumentino fino ad un 18% la sua pressione rispetto a quella iniziale. Questa percentuale può variare a seconda della marca e modello dei pneumatici (vedi tabella costruttore pneumatici).

C- Pressione eccessiva generata per rotolamento

L'unità ha la particolarità di indicare l'aumento eccessivo di pressione generato per rotolamento dei pneumatici, purchè si realizzino determinate condizioni:

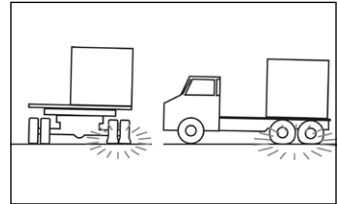
- Che non ci siano perdite d'aria né dal circuito, né dai pneumatici.
- Che ci sia il giusto equilibrio di pressione tra il circuito e i pneumatici (ad esempio, che il pannello di comando visualizzi fino a 8 bar, e nei pneumatici siano presenti realmente 8 bar).
- Che le valvole di gonfiaggio Vigia siano ad un perfetto stato d'uso e funzionamento.

Se durante il rotolamento Vigia indica un aumento considerevole della pressione, più del 18%, si dovrà analizzare il perché di questa situazione. In questo caso Vigia starà indicando:

A- Pressione iniziale di calibratura, bassa.



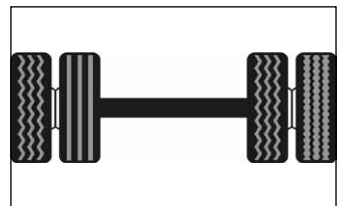
B- Errata distribuzione del carico.



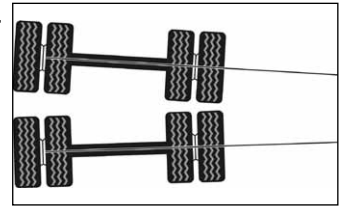
C- Tipo o misura del pneumatico non idoneo rispetto al carico, velocità o condizioni del manto stradale.



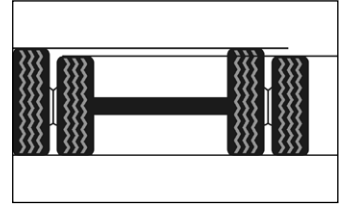
D- Marca, tipo e misura dei pneumatici differenti, in un solito assale (nel caso di pneumatici rigenerati, differenze nelle mescole).



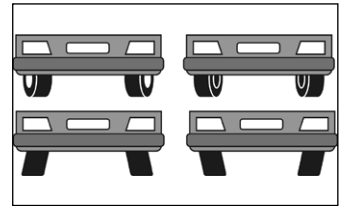
E- Problemi derivati dal parallelismo degli assali.



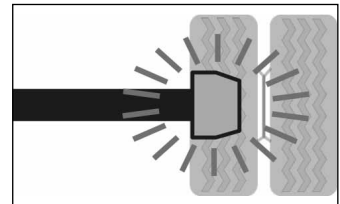
F- Differenti perimetri tra pneumatici gemellati.



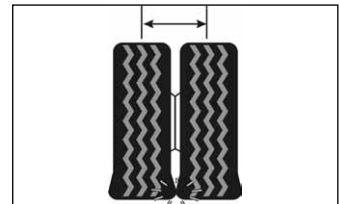
G- Problemi derivati da ammortizzatori, sospensioni, convergenza e gruppo sterzante.



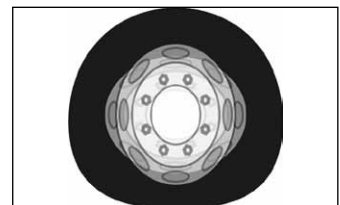
H- Problemi al sistema frenante.



I- Errata separazione tra i pneumatici gemellati.



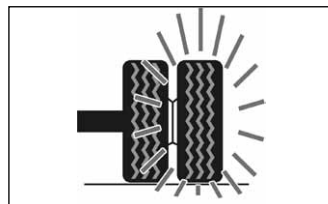
J- Cerchio ovalizzato.



Attenzione: *Da non confondere l'eccessiva pressione del pneumatico con un errato funzionamento del sistema VIGIA. In questo caso VIGIA non sta gonfiando il pneumatico, ma indica un problema già esistente sul veicolo, vedi elenco indicato precedentemente.*

D- Pneumatico forato

In caso di foratura VIGIA gonfierà il pneumatico alla pressione prestabilita a freddo, senza attendere l'aumento di pressione generata per rotolamento, per questo è molto importante riparare il pneumatico danneggiato il prima possibile.

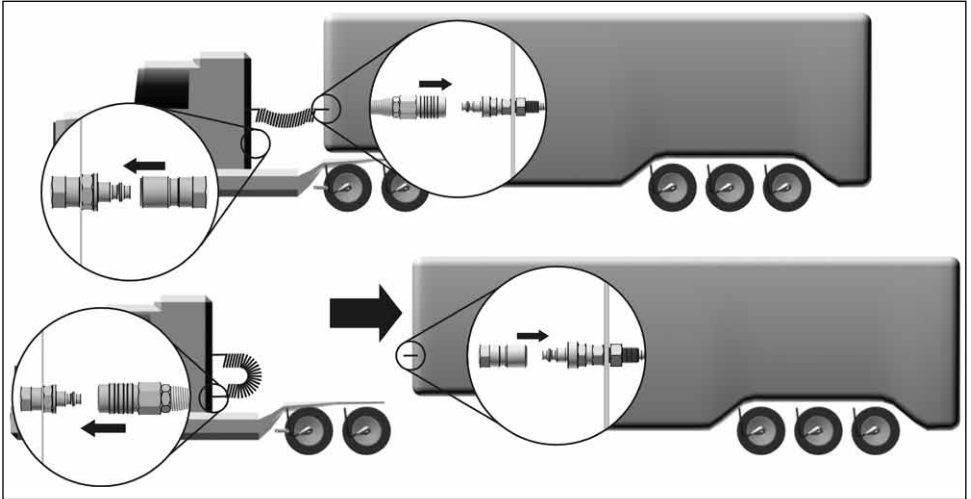


COLLEGAMENTO DAL TRATTORE AL SEMIRIMORCHIO

Collegare il connettore del tubo a spirale, al connettore posizionato nel semirimorchio.

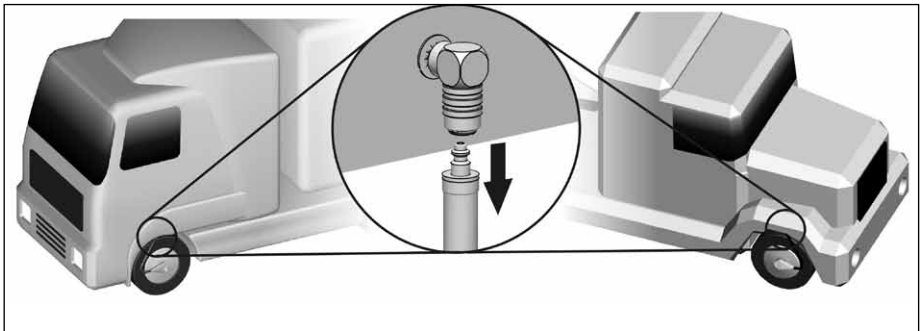
Prima di scollegare il semirimorchio, sganciare il connettore del tubo a spirale e proteggerlo utilizzando il suo tappo o supporto.

ITALIANO



5.1 Raccordo rapido per cabine ribaltabili

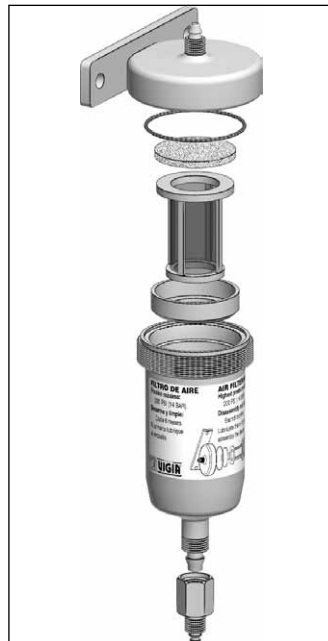
Prima di ribaltare la cabina, scollegare i raccordi rapidi.



MANUTENZIONE

Scarico dei Serbatoio e Pulizia dei Filtri d'aria NM

- A- Il filtro d'aria tratterrà le impurità solide, per eliminare le impurità liquide spurgare i serbatoi periodicamente.
- B- Il filtro d'aria si dovrà pulire ogni 6 mesi.
- C- Smontando il filtro per la pulizia periodica, prestare molta attenzione nel posizionamento dei suoi componenti.
- D- Lubrificare le guarnizioni per evitarne la rottura ed eventuali perdite d'aria.
- E- **Pressione massima ammessa, 14 Bar (200 Lbs.).**

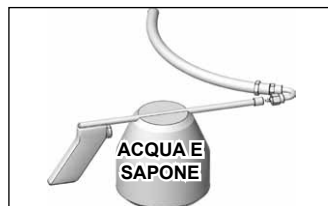


Sostituzione dei Connettori con Valvola di Gonfiaggio

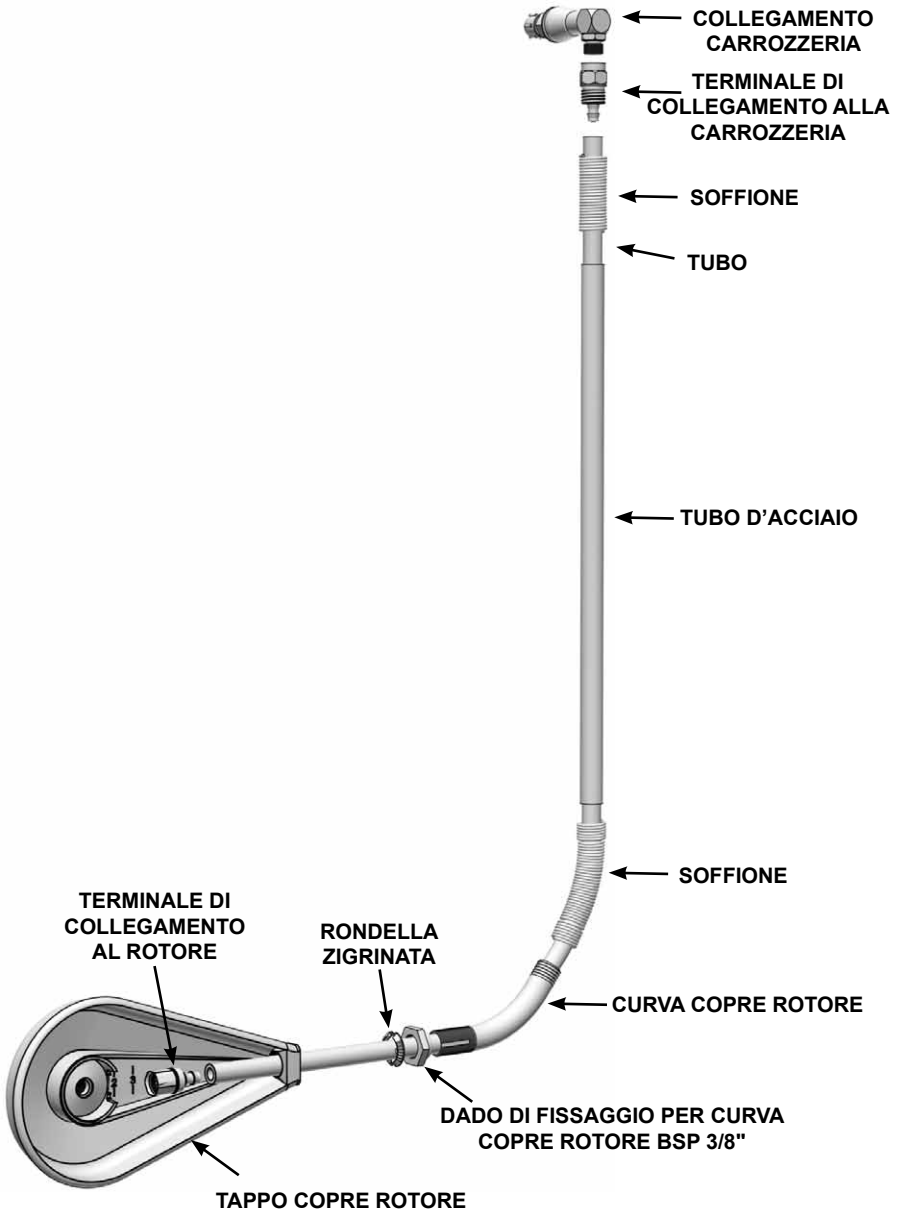
Se scollegando un tubo dal circuito, esiste una perdita che deriva dai pneumatici, questo indica che una o più valvole di gonfiaggio VIGIA non funzionano correttamente.

Procedere come segue:

- A- Localizzare la valvola che presenta la perdita.
- B- Cambiare la valvola guasta con una nuova.
- C- Soffiare l'estremità dell'entrata aggiungendo acqua e sapone. Verificare che non restino delle perdite.
- D- Stringere la valvola delicatamente e verificare che non ci siano perdite.
- E- Accertarsi che il tubo non stia a contatto con cerchi, mozzo, supporto rotore, ecc.

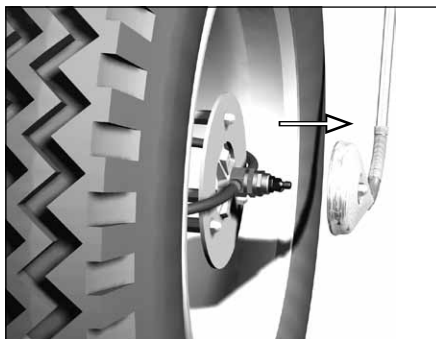


Spaccato del Sistema di Collegamento dalla Carrozzeria al Rotore



Sostituzione dei Pneumatici

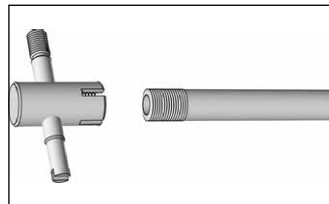
- A- Smontare il coperchio copri rotore e scollegare il tubo del rotore.
In alcuni casi, ritirare il supporto rotore se fosse necessario.



- B- Ritirare il pneumatico facendo attenzione a non danneggiare il rotore.

- C- Smontare il connettore con valvola di gonfiaggio VIGIA e posizzionarli nel pneumatico da installare.

Nel caso si dovesse collocare la ruota di scorta, pulire perfettamente la filettatura esterna della valvola originale. Smontare la valvola di non ritorno originale, montare la valvola VIGIA stringendo leggermente, controllare che la valvola non stia a contatto con cerchi, mozzo o freni.



- D- Verificare che la pressione del pneumatico sia inferiore a quella di utilizzo, dal momento che sarà l'unità stessa a riportarla alla giusta pressione (nel caso che il pneumatico sia stato montato con una pressione superiore a quella di utilizzo, l'unità non sarà in grado di togliere l'eccesso di aria dal pneumatico).



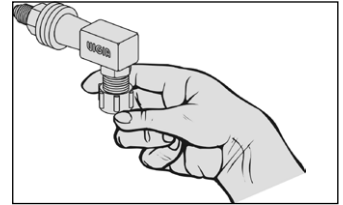
- E- Montare il pneumatico.
F- Montare il supporto rotore.
G- Collegare il rotore e i tubi.

H- Montare il tappo copri rotore, stringendo il relativo dado.

SCOLLEGAMENTO DELL'UNITA'


Parziale

In caso di perdita d'aria nella rete del sistema, e nell'impossibilità di effettuare una riparazione immediata, annullare il circuito danneggiato con il tappo in dotazione. **Rivolgersi immediatamente ad una Officina Autorizzata VIGIA.**



ITALIANO

Totale

Se non è possibile l'annullamento parziale della rete del sistema, scollegare l'unità mantenendo premuto  per ± 4 secondi. **Rivolgersi immediatamente ad una Officina Autorizzata VIGIA.**



L'IMPORTANZA DELLA PRESSIONE DI GONFIAGGIO

Di tutti i fattori che danneggiano il buon rendimento dei pneumatici, la pressione è, senza alcun dubbio, la principale.

Eccesso di Pressione:

Indebolisce i pneumatici dal momento che non permette di assorbirne gli impatti, producendo rotture e crepe così come il consumo eccessivo al centro del battistrada. Riduce il punto di contatto con l'asfalto provocando una perdita di trazione e/o pattinamento (effetto accentuato in caso di asfalto bagnato).



Mancanza di Pressione:

Produce un incremento di flessione. Questo genera eccesso di calore creando la separazione del battistrada dalla carcassa, così come il consumo eccessivo dell'esterno del battistrada.



Attenzione: D'accordo alle norme di utilizzo stabilite dai produttori di pneumatici, questi si dovranno calibrare a freddo (temperatura ambiente). L'aumento di pressione dovuto alla temperatura per rotolamento dei pneumatici, può portare ad un incremento della pressione del 18%. VIGIA NM indicherà, attraverso il pannello di comando, questo aumento di pressione, il suo funzionamento è corretto e, per nessun motivo, si dovranno sgonfiare i pneumatici.

COL-VEN S.A. CONSIGLIA

- A- Nel sostituire un pneumatico, questo dovrà avere una pressione inferiore a quella prestabilita. **Il sistema VIGIA somministra aria ai pneumatici, ma non la può far uscire.**
- B- Controllare il centraggio del rotore ogni volta che si smonta il mozzo per la riparazione di freni, sostituzione di cuscinetti, ecc.
- C- Verificare che le valvole di gonfiaggio non siano a contatto con il cerchi, mozzi e freni.
- D- Pulire periodicamente il filtro d'aria.
- E- Riparare il pneumatico danneggiato il prima possibile
- F- Ogni 4 mesi sgonfiare tutti i pneumatici e portarli ad una pressione inferiore a quella di calibratura.

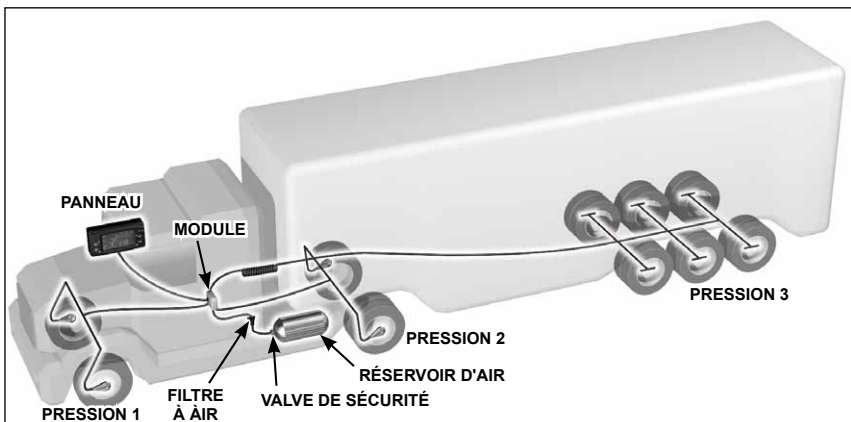
JAUGE ÉLECTRONIQUE POUR PNEUS

Fonctions

Il permet de connaître et de régler, de façon constante et automatique, l'étalonnage des pneus tout en maintenant leur pression prédéterminée à froid, même avec des crevaisons et avec le véhicule en mouvement.

Fonctionnement

”En cas de diminution de la pression préétablie, aussi petite qu'elle soit, dans un ou plusieurs pneus, provoquée par une crevaison ou par d'autres motifs, l'équipement générera automatiquement un signal sonore et lumineux qui préviendra le conducteur de l'existence du problème et sa localisation. Le processus de gonflage commencera à ce moment-là en maintenant la pression de l'étalonnage à froid de façon permanente. Si la perte d'air est très importante, par exemple : un éclatement, l'équipement ne réussira pas à la compenser et fera baisser la pression du réservoir (compresseur). Un signal sonore et lumineux informera alors de la situation et simultanément un dispositif électronique de sécurité bloquera l'équipement en annulant la livraison d'air au pneu endommagé. Le fonctionnement normal des autres systèmes activés à air (freins, suspension, etc.) est ainsi garanti. Ce modèle peut être appliqué à tous les véhicules qui possèdent des pneus et équipés d'un compresseur à air”.



DÉPIÈCEMENT



**PANNEAU NM
343**



**MODULE DE
GONFLAGE**



ROTOR



**CONNECTEURS AVEC
VALVE DE GONFLAGE**



**DOUILLE
D'ACCOUPEMENT
AU ROTOR**



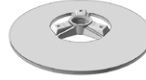
DISCO DOUBLE "T"



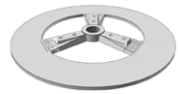
**SUPPORT
ROTOR
ÉTOILE**



**DISQUE
160 MM.**



**DISQUE
215 MM.**



**DISQUE
280 MM.**



**BOUCHON
NF 1/2"**



**ÉCROU DE
FIXATION
TUBE 5/16**



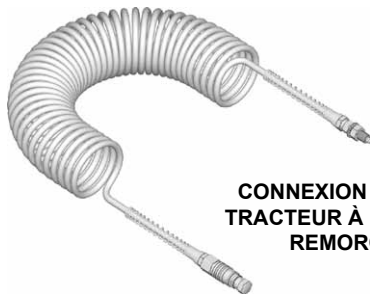
SUPPORTS ROTOR



**FILTRE À
AIR**



**ENSEMBLE DE
DESCENTE**



**CONNEXION CAMION-
TRACTEUR À UNE SEMI-
REMORQUE**



**ACCOUPEMENT
DE CARROSSERIE
DOUBLE SORTIE**



**ACCOUPEMENT
STANDARD**



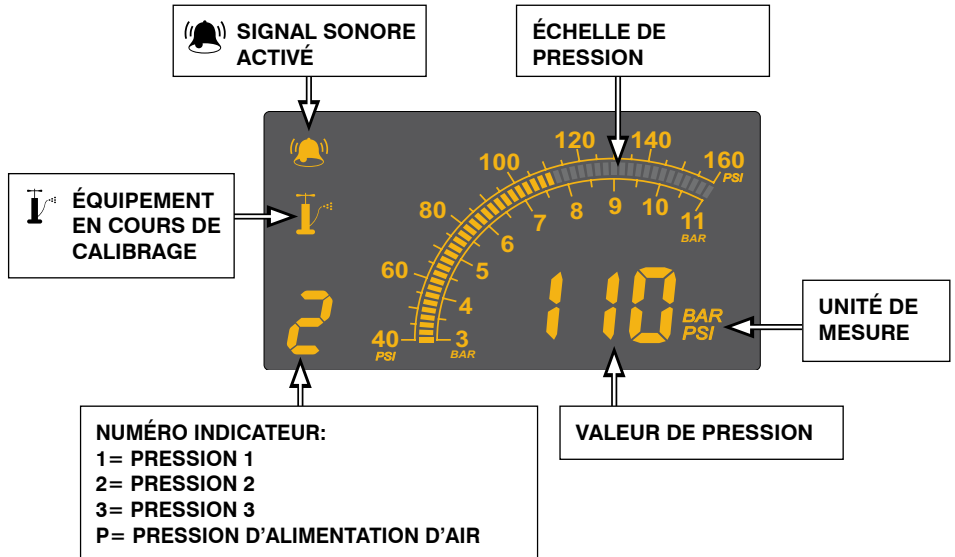
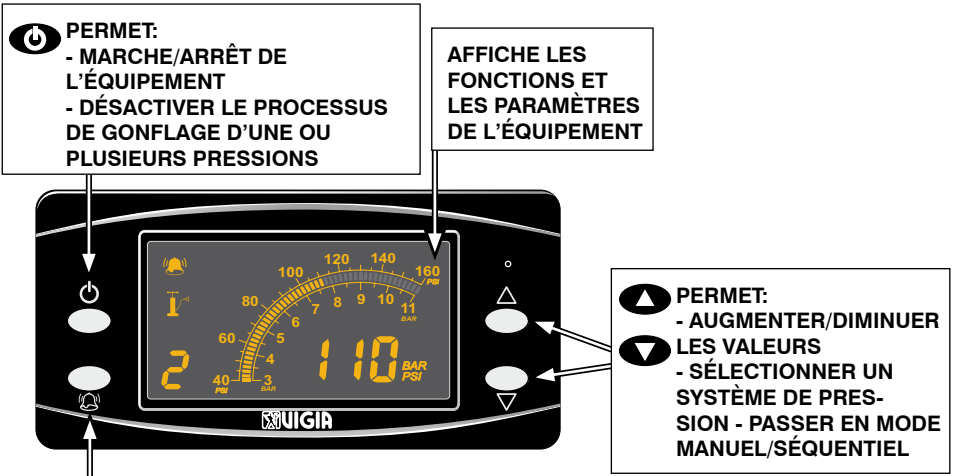
**ACCOUPEMENT
STANDARD**

CONFORMATION GÉNÉRALE

Panneau

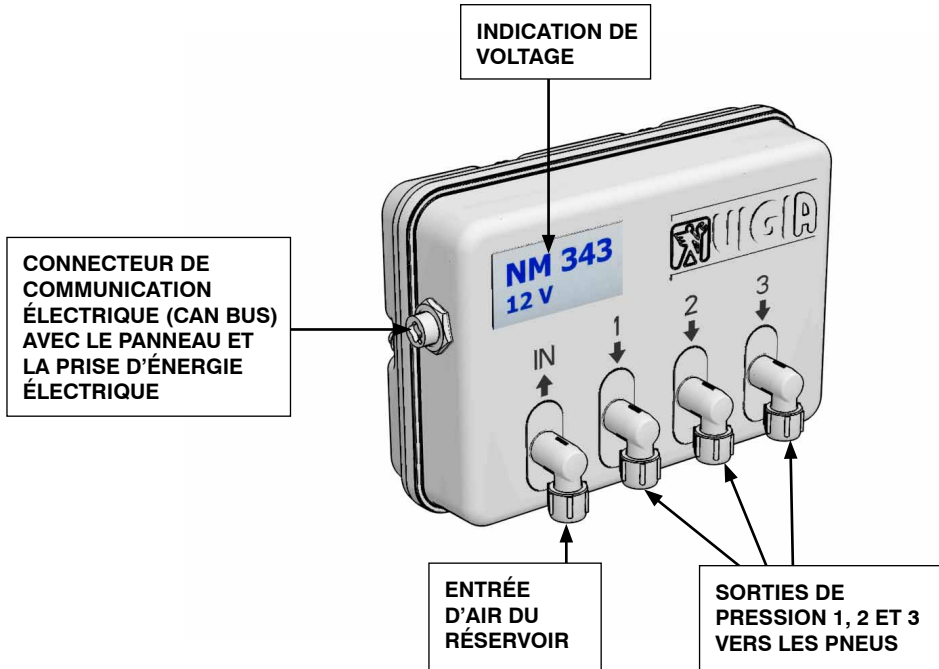
Il contrôle le fonctionnement du module de gonflage et informe le conducteur par des signaux sonores lumineux grâce à son écran numérique.

FRANÇAIS



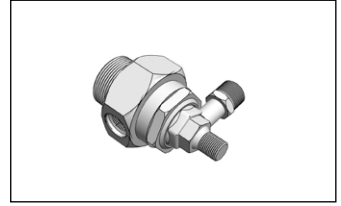
Module de Gonflage

Composé d'électrovannes et de capteurs électroniques.
Il contrôle de façon permanente la pression d'étalonnage des pneus
et envoie des informations au panneau.



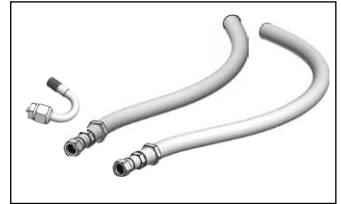
Rotor

Il permet de connecter le circuit à air aux pneus.



Connecteurs avec Valves de Gonflage

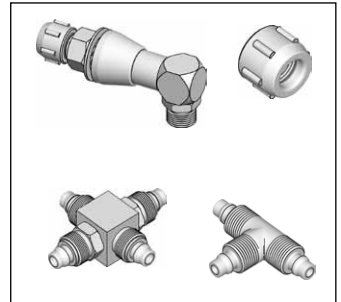
Ils remplacent les valves originales des pneus et connectent le rotor aux pneus.



FRANÇAIS

Accouplements et Accessoires


Ils permettent les connexions du circuit à air.



FONCTIONNEMENT

Activation

L'équipement se met automatiquement en marche en insérant la clé de contact et s'arrête en le fermant.

Il peut néanmoins être mis en marche ou arrêté en maintenant appuyé  pendant 4 secondes, même avec la clé de contact sur arrêt.

Il ne gonflera pas les pneus. Seules les pressions pourront être visualisées en entrant en mode manuel.



Affichage

Le panneau peut afficher les pressions en mode séquentiel ou manuel.

Mode Séquentiel: Chaque pression s'affiche automatiquement pendant 10 secondes, à savoir, 10 secondes pour la pression 1, 10 secondes pour la pression 2 et enfin 10 secondes pour la pression 3, puis de nouveau la pression 1 et ainsi de suite.



Mode Manuel: Si vous souhaitez uniquement afficher une pression de façon constante, il est possible de configurer le mode manuel en maintenant appuyée la touche ▲ ou ▼ pendant 3 secondes. Après la configuration en Mode Manuel, les pressions 1, 2, 3 (ou autres) et la pression d'entrée P peuvent être affichées en appuyant sur les touches ▲ ou ▼. Pour passer en Mode Séquentiel, appuyez de nouveau sur la touche ▲ ou ▼ pendant 3 secondes.



Remarque: S'il existe une perte de pression (pneu crevé) le panneau passe automatiquement en Mode Séquentiel pour en informer le conducteur.

Perte d'Air

Le panneau indiquera l'ampleur de la perte d'air de façon sonore:
 Petite pert: 1 beep toutes les 9 secondes
 Perte moyenne: 2 beep toutes les 5 secondes
 Grande perte: 3 beep toutes les 2 secondes

Important: Il faudra dans tous les cas réparer la perte et/ou faire appel au Service Officiel Autorisé le plus proche.

Si une perte d'air se produit dans plus d'une pression, le panneau indiquera uniquement les pressions ayant des pertes en mode séquentiel.

Par exemple: S'il existe une perte d'air dans les pressions 2 et 3, l'écran indiquera la pression 2 pendant 10 secondes, puis la pression 3 pendant 10 secondes et ainsi de suite, mais il n'indiquera pas la pression 1.



Remarque: Si l'équipement est en mode manuel et qu'une perte d'air se produit dans l'une des pressions, il passera automatiquement en mode séquentiel.



Chute de Pression Excessive

S'il existe une faible pression d'air dans le réservoir (en dessous de 80 PSI), l'équipement se désactivera automatiquement et indiquera la pression d'entrée **P** en avertissant le conducteur grâce à 3 beep toutes les 2 secondes.

*Remarque: S'il existe une pression en cours d'étalonnage, il indique séquentiellement la **P** et la pression en question (1, 2 ou 3).*

Annulation

Si vous souhaitez désactiver une pression, la manipulation est la suivante:

- Passez en mode manuel en appuyant sur ▲ ou ▼ pendant 3 secondes.



3 SECONDES

- Sélectionnez la pression que vous souhaitez désactiver en appuyant sur ▲ ou ▼.





- Appuyez sur ⏻ (confirmation avec 1 beep d'avertissement et le numéro de cette pression clignotera et indiquera qu'elle a été désactivée). Pour activer de nouveau cette pression, réalisez les 3 étapes mentionnées précédemment ou fermez et ouvrez la clé de contact.





CLIGNOTERA

Alarme

Si vous souhaitez désactiver l'alarme, appuyez sur , Néanmoins, si la perte de pression continue, elle s'activera automatiquement après 20 minutes. Elle pourra de nouveau être désactivée en appuyant sur .



Intensité Lumineuse de l'Écran

Si vous souhaitez modifier l'intensité lumineuse de l'écran, appuyez sur  et l'intensité augmentera jusqu'au maximum puis reviendra au minimum pour de nouveau augmenter et ainsi de suite. Dès que l'intensité lumineuse désirée s'affiche, relâchez .

FRANÇAIS

Comment Interpréter les Variations de Pression des Pneus et la Jauge Électronique VIGIA

A- Étalonner les pneus à froid..

Les pneus doivent être étalonnés à froid, à une température ambiante (conformément au "Tableau des Charges et des Pressions" fourni par le fabricant des pneus).



B- Ne jamais dégonfler les pneus avant d'augmenter la pression générée par roulement.

Il est normal que les pneus après roulement augmentent leur pression initiale jusqu'à 18%. Ce pourcentage varie en fonction de la marque et du modèle des pneus. Par conséquent, vous devez demander aux fabricants le tableau des charges et des pressions pertinent.

C- Surpression générée par roulement.

L'équipement a la particularité d'indiquer la surpression générée par roulement des pneus, si toutefois certaines conditions sont remplies:

- Qu'il n'existe aucune perte ni du système ni des pneus.
- Qu'il existe un équilibre des pressions entre le système VIGIA et les pneus (à savoir, que le panneau indique, par exemple, 100 psi et que les pneus ont réellement 100 psi),
- Que les valves de gonflage VIGIA soient en parfait état d'utilisation et de fonctionnement.

Compte tenu qu'il existe un équilibre des pressions entre l'équipement VIGIA et les pneus, la valve de gonflage reste neutre. En roulant, la température des pneus augmentera et, par conséquent, leur pression interne augmentera et s'échappera via la valve VIGIA en raison des vibrations de celle-ci par l'effet des imperfections de la chaussée. Cette surpression va au réseau de connexion VIGIA et le panneau indiquera donc ce phénomène.

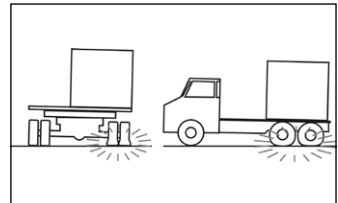
Note: *Il se peut que la surpression ne soit pas égale dans tous les pneus. Dans ce cas, la jauge VIGIA indiquera la minimale.*

Si pendant le roulement, VIGIA note une augmentation considérable de la pression d'étalonnage - plus de 18% environ - cette situation doit faire l'objet d'une analyse. Dans ce cas VIGIA indiquera:

A- Pression initiale d'étalonnage faible.



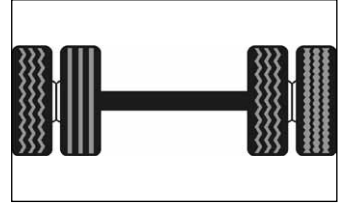
B- Mauvaise répartition de la charge.



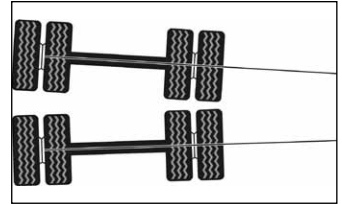
C- Mauvais choix du type/de la mesure du pneu par rapport à la charge, la vitesse ou les conditions de la route.



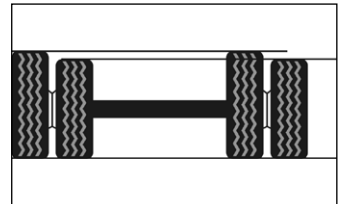
D- Composés différents de rechapage ou types de pneus différents sur un même essieu.



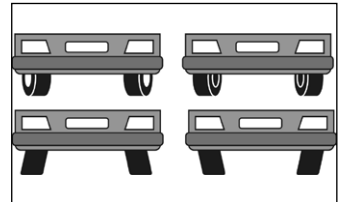
E- Problèmes de parallélisme des essieux.



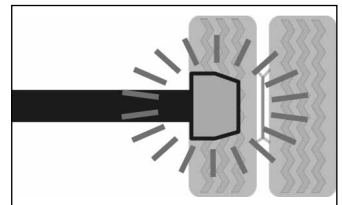
F- Périmètres différents entre des pneus duels.



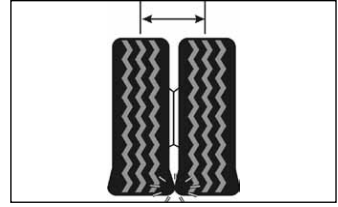
G- Problèmes dans les systèmes d'amortissement, suspension, direction ou d'alignement.



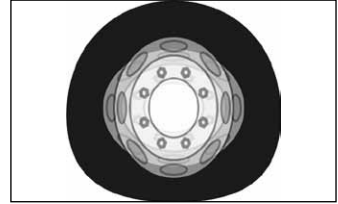
H- Problèmes dans les systèmes de freinage.



I- *Séparation incorrecte entre les pneus duels.*



J- *Jante ovale.*

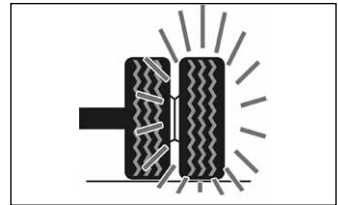


Ces informations relatives à ce qui se passe avec les pneus en mouvement sont fournies par VIGIA.

Par conséquent, il est habituel de voir des personnes qui, par erreur, attribuent ce surgonflage à VIGIA. Il ne faut pas tomber dans cette erreur. VIGIA ne gonfle pas. Il apporte uniquement des informations. Il indique les problèmes qui existaient avec ou sans VIGIA. Sans VIGIA, ils ne seraient pas détectés.

D- *Pneu crevé.*

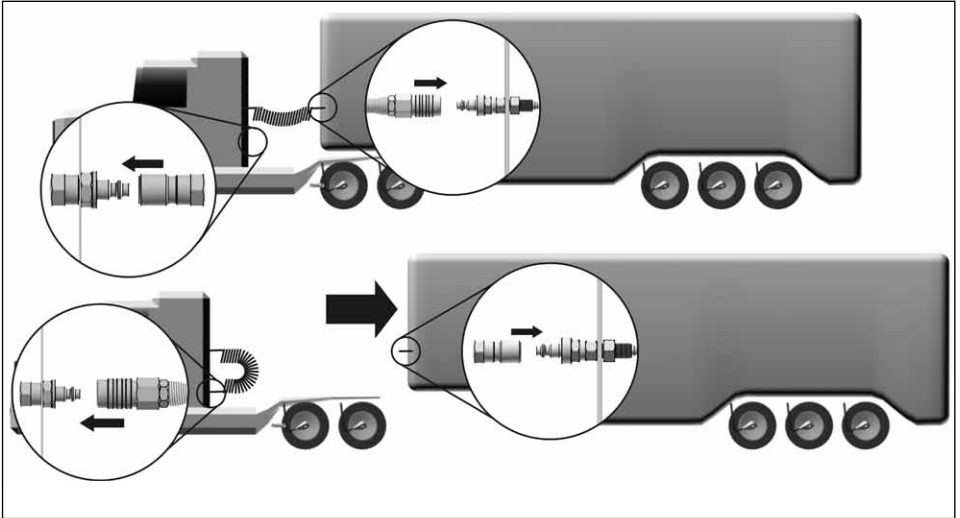
Face à une crevaison, VIGIA mènera le pneu à la pression d'étalonnage initiale sans prendre en compte l'augmentation de pression générée par le roulement. Il est donc important de réparer le pneu endommagé dès que possible.



CONNEXION DU CAMION-TRACTEUR À LA SEMI-REMORQUE

Connectez la valve de l'extrémité du tube en spirale au connecteur situé dans la semi-remorque.

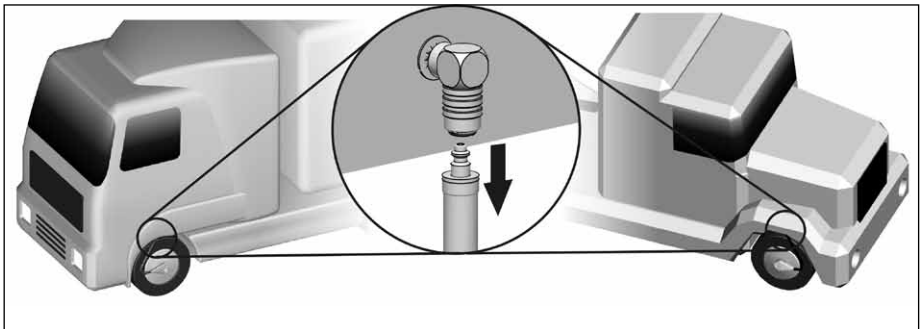
Avant de réaliser le décrochage, déconnectez le tube en spirale VIGIA, puis protégez-le en utilisant le bouchon et le support.



FRANÇAIS

Accouplements Rapides pour Camion avec Cabine Rabattable

Déconnectez les accouplements rapides.



ENTRETIEN

Purgeage des Réservoirs et Nettoyage du Filtre à Air NM

- A- Le filtre à air retiendra les impuretés solides. Pour supprimer les impuretés liquides, purgez périodiquement les réservoirs.
- B- Le filtre à air doit être nettoyé, selon le besoin et les conditions d'usage, au moins 2 fois par an pour un fonctionnement correct.
- C- En le désarmant pour son nettoyage, faites attention à l'emplacement des pièces.
- D- Lubrifiez le joint torique pour éviter sa cassure et la perte d'air.
- E- **Pression maximale autorisée: 200 Lbs./pouce carré (14 BAR).**



Limpieza y/o Reemplazo de Conectores con Válvulas de Inflado

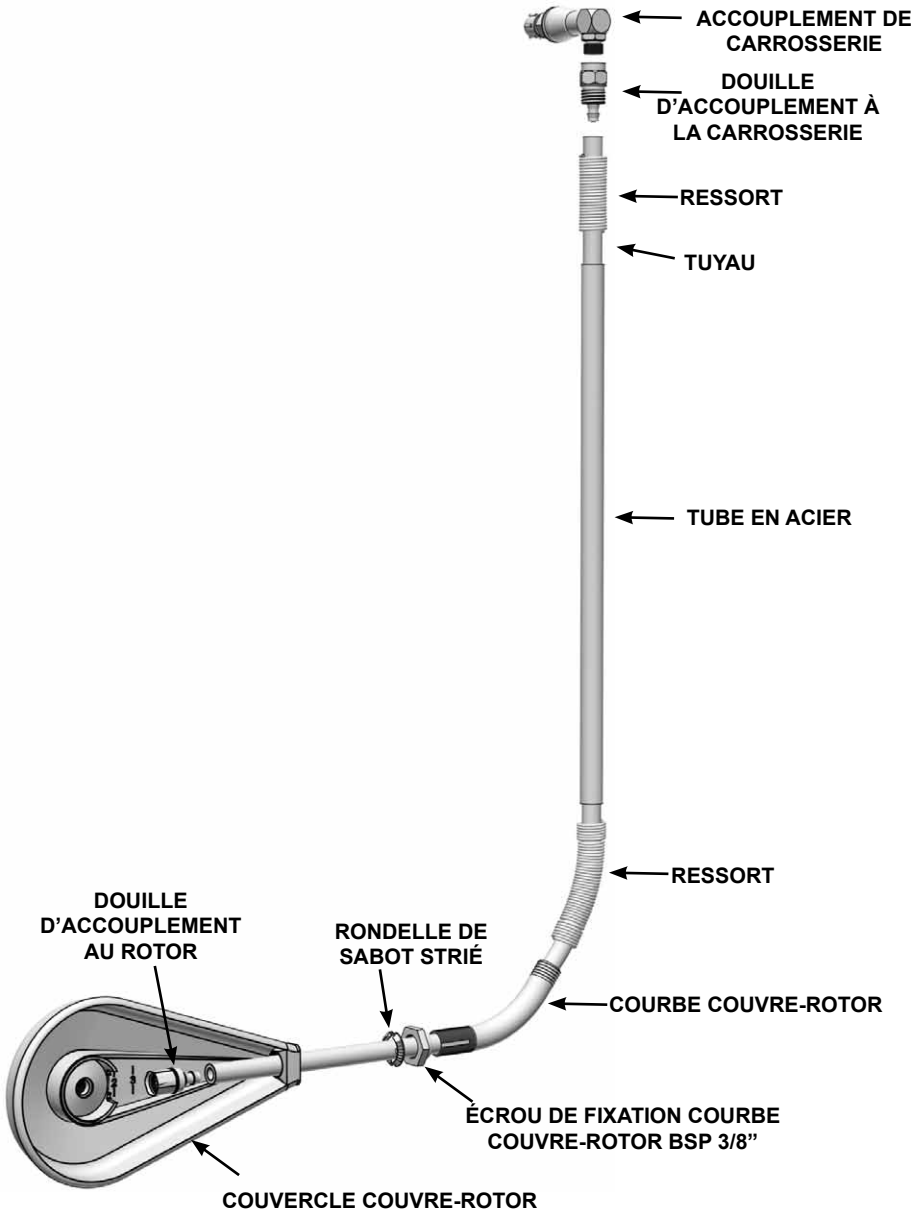
Si en déconnectant un tuyau du réseau il existe une perte constante d'air depuis les pneus, cela signifie qu'une ou plusieurs valves de gonflage VIGIA laissent échapper la pression.

Réalisez la manipulation suivante:

- A- Identifiez la valve ayant la perte.
- B- Retirez le connecteur avec la valve de gonflage.
- C- Soufflez l'extrémité d'entrée en ajoutant de l'eau savonneuse. Vérifiez l'étanchéité de la fermeture.
- D- Remplacez la valve, si la perte n'a pas été résolue.
- E- Placez la valve en la réglant avec précaution à l'aide de la clé. **Vérifiez que le tuyau ne frotte pas la jante, le moyeu, le support du rotor, etc.**

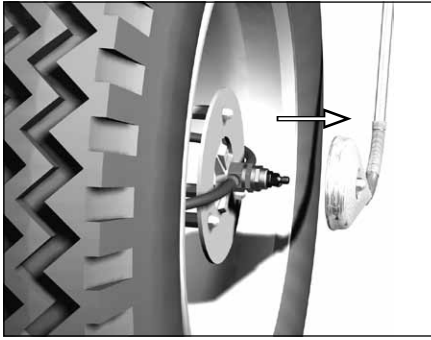


Dépiècement du Système de Connexion de la Carrosserie au Rotor



Substitution des Pneus

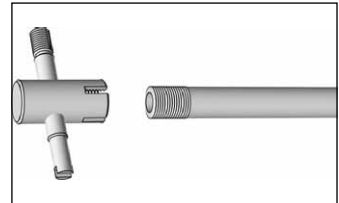
A- Retirez le couvercle du couvre-rotor et déconnectez les tuyaux du rotor. Dans certaines unités, retirez le support rotor si nécessaire.



B- Retirez le pneu, en veillant à ne pas endommager le rotor.

C- Retirez le connecteur avec la valve de gonflage VIGIA et réinstallez-le dans le pneu. Pour cela, réalisez les étapes suivantes:

- Nettoyez, *préférentiellement avec une filière, le filet externe de la valve d'origine.*



- Retirez l'ovule.

- Filetez la valve VIGIA, en la réglant avec précaution à l'aide d'une clé. Vérifiez que la valve VIGIA ne frotte pas la jante, le moyeu, le tambour des freins, etc. ; si nécessaire, modifiez adéquatement la position.

D- Vérifiez que la pression de gonflage du pneu est inférieure à celle de l'étalonnage déterminé. L'équipement sera chargé de l'étalonner.



E- Placez le pneu.

F- Placez le support rotor.

G- Connectez le rotor, les douilles des tuyaux, en les fixant avec les écrous respectifs

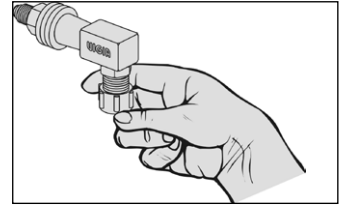
H- Placez le couvercle et fixez -le avec les écrous.

DÉCONNEXION DE L'ÉQUIPEMENT


Partielle

En cas de pertes d'air dans le réseau du système et d'impossibilité de le réparer sur-le-champ, annuler le circuit endommagé avec le couvercle fourni.

Contactez le Service Technique Officiel le plus proche.



Totale

Si l'annulation partielle du réseau du système ne peut être réalisée, déconnectez l'équipement en appuyant sur  pendant ± 4 secondes. **Contactez le Service Technique Officiel le plus proche.**



IMPORTANCE DE LA PRESSION DE GONFLAGE

Parmi l'ensemble des facteurs qui affectent directement le bon fonctionnement des pneus, la pression est, sans aucun doute, le plus important.

Surpression:

Elle affaiblit les pneus, car elle ne permet pas d'absorber les impacts et produira des ruptures et des fissures, ainsi que l'usure excessive du centre de sa conception. Elle réduit la surface de la bande de roulement sur le sol et fait patiner le pneu, en raison de la perte de traction.



Manque de Pression:

Il produit une augmentation de la flexion, ce qui crée un excès de chaleur, provoquant une fatigue ou une rupture des toiles, une séparation de la bande de roulement et des triplures ; ainsi que l'usure excessive des épaules de la bande de roulement.



Important: Conformément aux normes établies par les fabricants de pneus, ces derniers doivent être réglés à FROID (température ambiante). L'augmentation de pression due à la température pour roulement des pneus peut atteindre plus de 18 % de la pression d'étalonnage. VIGIA NM vous indiquera cette augmentation de pression. Son fonctionnement est correct. **NE DÉGONFLEZ PAS les pneus.**

COL-VEN S.A. RECOMMANDE

- A- En substituant un pneu, celui-ci devra avoir une pression inférieure à l'étalonnage déterminé. **Le système fournira uniquement de l'air aux pneus, il ne les dégonfle pas.**
- B- Contrôlez le centrage du rotor à chaque fois qu'un moyeu est démonté pour réparer des freins ; réalisez des réglages ou des remplacements de roulements, etc.
- C- Vérifiez que les valves de gonflage ne frottent pas la jante, le moyeu ou le tambour des freins. Réglez-les avec précaution à l'aide d'une clé.
- D- Nettoyer le filtre à air.
- E- Réparez le pneu endommagé dès que possible.
- F- Dégonflez tous les 4 mois tous les pneus à une pression inférieure à celle d'étalonnage.

ELEKTRONISCHER REIFENDRUCKREGLER

Funktion

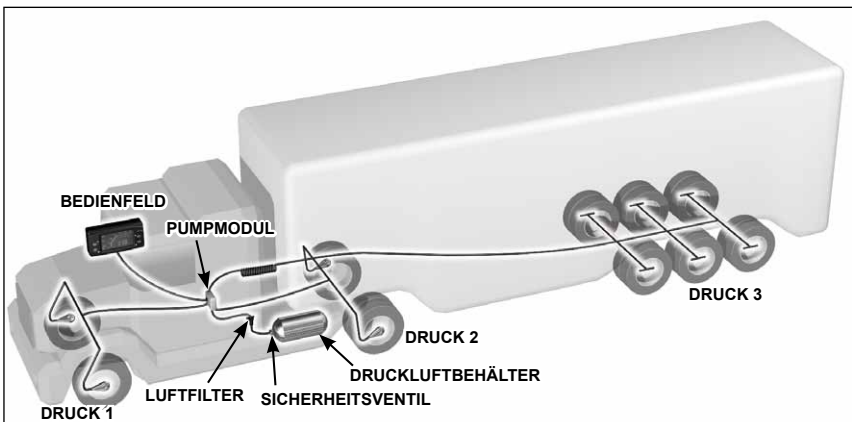
Dieses System kontrolliert automatisch den Reifenfülldruck und reguliert einen möglichen Fülldruckverlust während der Fahrt. Die Reifen werden vorher im "kalten" Zustand kalibriert.

Funktionsweise

Schon bei der geringsten Abweichung vom voreingestellten Luftdruck in einem oder mehreren Reifen, verursacht durch ein Loch oder aus anderem Grund, aktiviert das System automatisch ein Leuchtsignal, das den Fahrer über den Vorgang und die Problemstelle informiert. Gleichzeitig beginnt das System den Pumpprozess, bei dem der voreingestellte Fülldruck konstant gehalten wird.

Handelt es sich um einen plötzlichen Druckverlust, z.B. durch das Platzen eines Reifens, kann das Gerät den Druck nicht ausgleichen und senkt den Druck des Druckluftbehälters (Kompressor). Ein Leuchtsignal warnt den Fahrer, während ein elektronisches Sicherheitselement das Gerät blockiert und die Luftversorgung des geplatzen Reifens unterbricht. So bleibt eine korrekte Funktion der anderen Luftsysteme, wie das Bremssystem, Aufhängung, etc. gewährleistet.

Dieses Modell kann bei allen bereiften Fahrzeugen, die mit einem Druckluftkompressor ausgestattet sind, eingebaut werden.



BESTANDTEILE



**BEDIENFELD
NM 343**



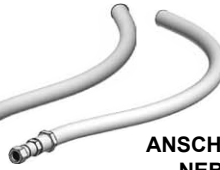
PUMPMODUL



**NEBEN-
ABTRIEB**



**VERBINDUNGSSTÜCKE
MIT REIFENFÜLLVENTIL**



**ANSCHLUSSTECKER
NEBENABTRIEB**



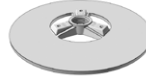
**DOPPEL- "T"-
SCHEIBE**



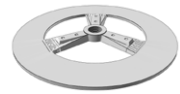
**NEBENABTRIEB-
HALTERUNGS-
STERN**



**SCHEIBE
160 MM.**



**SCHEIBE
215 MM.**



**SCHEIBE
280 MM.**



**NF 1/2"-
KAPPE**



**SCHRAUB-
STUTZEN
5/16"-SCHLAUCH**



NEBENABTRIEBS-HALTERUNGEN



LUFTFILTER



**BAUSATZ
VERBINDUNGSSYSTEM**



**VERBINDUNGSSCHLAUCH
LKW-FAHRGESTELL/
ANHÄNGER**



**FAHRGESTELL-
ANSCHLUSS
MIT
DOPPELAUSGANG**



**FAHRGESTELL-
ANSCHLUSS
STANDARD**



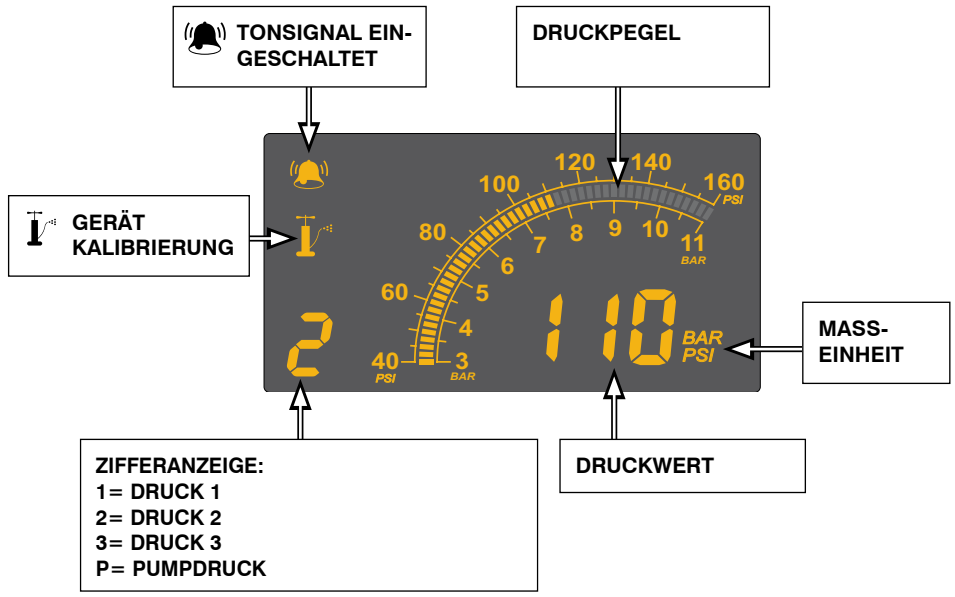
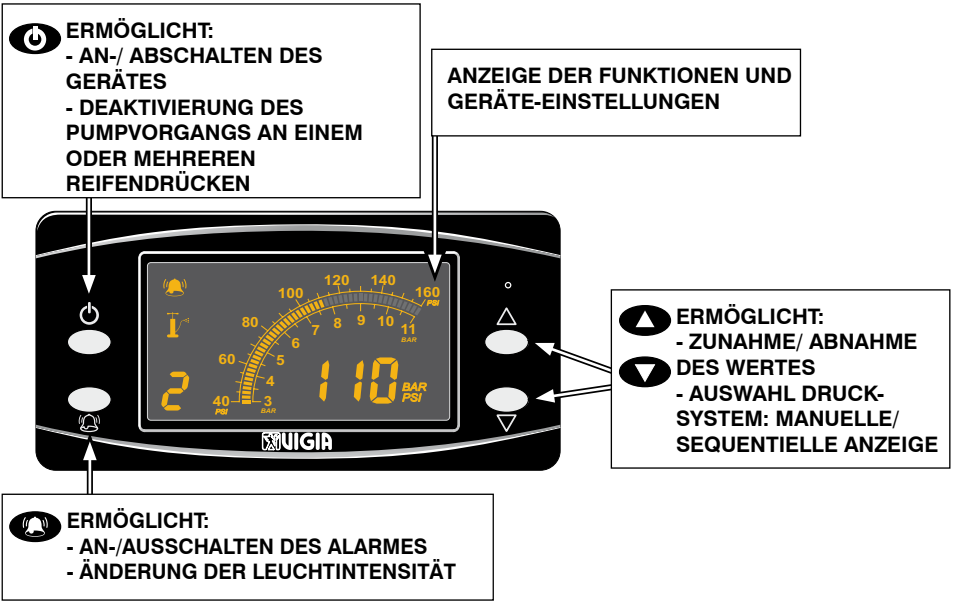
**FAHRGESTELL-
SCHNELLANSCHLUSS**

ALLGEMEINER AUFBAU

Bedienfeld

Über das Bedienfeld werden die Funktionen des Pumpmoduls gesteuert. Es verfügt über eine Digitalanzeige mit Leuchtsignalen.

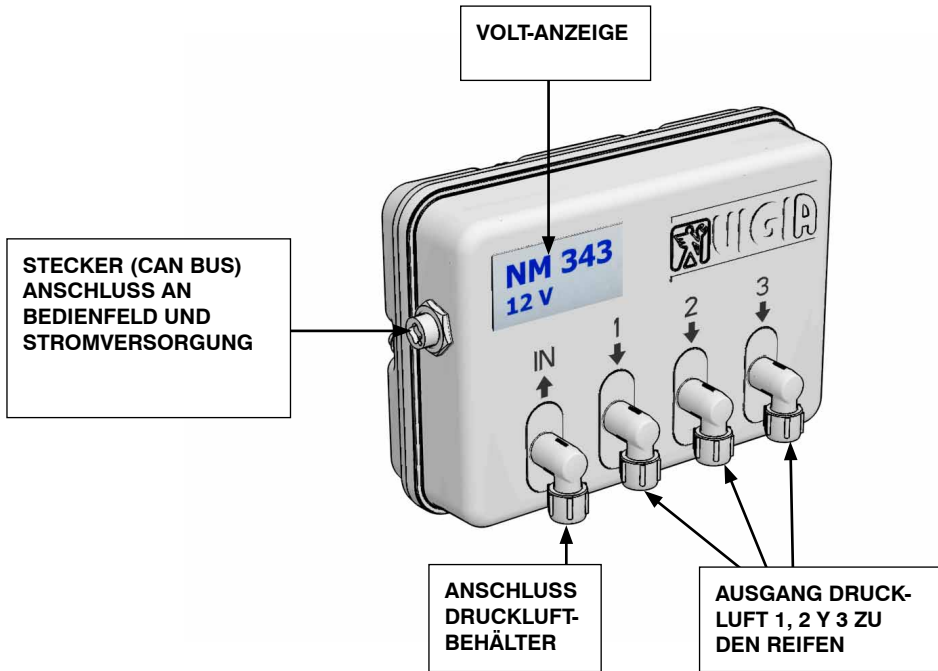
DEUTSCH



Pumpmodul

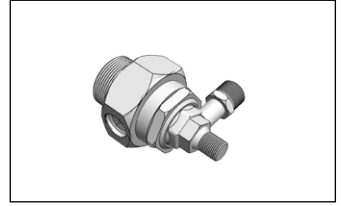
Das Pumpmodul besteht aus Elektroventilen und elektronischen Sensoren.

Die Reifendrücker werden ständig kontrolliert und die Information an das Bedienfeld gesendet.



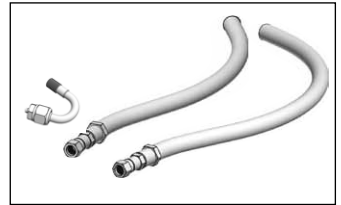
Nebenabtrieb

Stellt die Verbindung des Luftkreislaufes zu den Reifen her.



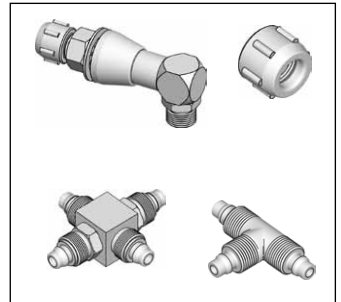
Verbindungsstücke mit Reifenfüllventil

Ersetzen die originale Reifenventile und stellen die Verbindung zwischen Reifen und Nebenabtrieb her.




Leistungsverbinder und Zubehör

Verbindungsstücke innerhalb des Luftkreislaufes.



FUNKTIONSWEISE

Aktivierung

Das Gerät schaltet sich mit Anlassen der Zündung automatisch ein. Bei Abstellen der Zündung schaltet sich das Gerät aus. Das Gerät lässt sich per Hand an- und ausstellen, auch wenn die Zündung nicht gestartet ist. Drücken Sie dazu  ± 4 Sekunden lang den Einschaltknopf. Die Reifen werden nicht befüllt, nur der Reifendruck lässt sich manuell ablesen.









Visualisierung

Im Bedienfeld lassen sich die Reifendrucke sequentiell oder manuell anzeigen.

Sequentielle Anzeige: Jeder Reifendruck wird automatisch 10 Sekunden lang angezeigt, d.h. Reifendruck 1 wird 10 Sek. lang angezeigt, danach wird Reifendruck 2 10 Sek. lang angezeigt, dann wird Reifendruck 3 10 Sek. lang angezeigt, dann wieder Reifendruck 1 und so weiter.



Manuelle Anzeige: Soll nur ein Reifendruck konstant angezeigt werden, drücken Sie 3 Sekunden lang die Taste  oder . In der manuelle Anzeige lassen sich durch Drücken des Knopfes  oder  der Reifendruck 1, 2, 3 (oder mehr) und der Pumpdruck **P** anzeigen. Um wieder auf die sequentielle Anzeige umzuschalten, drücken Sie erneut 3 Sek. lang die Taste  oder .



Erläuterung: Im Falle eines Druckverlustes (Reifenschaden) schaltet das Bedienfeld automatisch in die sequentielle Anzeige, um den Fahrer über die Störung zu informieren.

Luftverlust

Das Bedienfeld meldet einen Luftverlust durch ein Tonsignal:
 Geringer Druckverlust: 1 Piepton alle 9 Sekunden
 Mittlerer Druckverlust: 2 Pieptöne alle 5 Sekunden
 Starker Druckverlust: 3 Pieptöne alle 2 Sekunden

Wichtig: In jedem Fall muss der Druckverlust behoben werden und/ oder der nächste Technische Service aufgesucht werden.

Ist mehr als ein Reifen vom Druckverlust betroffen, zeigt das Bedienfeld in der sequentiellen Anzeige nur die betroffenen Reifendrucke an.

Beispiel: Besteht ein Druckverlust in Reifendruck 2 und 3, wird im Bedienfeld abwechselnd Reifendruck 2 für 10 Sek. und Reifendruck 3 für 10 Sek. angezeigt. Reifendruck 1 wird nicht angezeigt.



Erläuterung: Lläuft das Gerät in der manuellen Anzeige, schaltet es automatisch auf sequentielle Anzeige, sobald in einem der Reifendrucke ein Druckverlust einsetzt.



Starker Druckabfall

Bei niedrigem Luftdruck im Druckluftbehälter (unter 80 PSI) schaltet sich das Gerät automatisch ab und gibt dem Fahrer den Pumpdruck **P** mit einem Tonsignal von 3 Pieptönen alle 2 Sek. an.

Erläuterung: Wird ein Reifendruck kalibriert, zeigt das Bedienfeld abwechselnd **P** und den betroffenen Druck (1, 2 oder 3).

Abschaltung

Soll ein Reifendruck ausgeschlossen werden, gehen Sie folgendermaßen vor:

- Schalten Sie auf manuelle Anzeige. Drücken Sie dazu 3 Sek. ▲ oder ▼.



- Wählen Sie den abzuschaltenden Reifendruck mit ▲ oder ▼.





- Drücken Sie ⏻ (es ertönt ein Piepton, der ausgewählte Reifendruck blinkt und zeigt so an, dass dieser abgeschaltet wurde).




Um den Reifendruck wieder anzuschalten, führen Sie diese 3 Schritte erneut durch oder drehen Sie den Zündschlüssel aus und wieder ein.

Alarm

Wenn Sie den Alarm abschalten wollen, drücken Sie . Hält der Druckverlust an, wird sich der Alarm allerdings nach 20 min. automatisch wieder einschalten. Deaktivieren Sie ihn wieder, indem Sie  drücken.



Lichtintensität des Displays

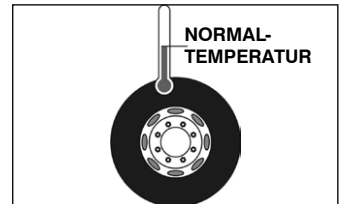
Wenn Sie die Lichtintensität des Displays verändern wollen, halten Sie  gedrückt. Die Intensität nimmt während Sie drücken bis zu einem Maximum zu, dann wieder bis zu einem Minimum ab, nimmt wieder zu, usw.

Haben Sie die gewünschte Lichtintensität erreicht, lassen Sie  los.

Wie sind die Druckschwankungen der Reifen und der Elektronische Reifendruckregler von VIGIA zu deuten?

A- Kalibrieren Sie die "kalten" Reifen.

Die Reifen sind in "kaltem" Zustand, d.h. bei Normaltemperatur zu kalibrieren (siehe Tabelle "Zulässige Lasten und Reifendrucke" des Reifenherstellers).



B- Lassen Sie niemals den durch die Fahrt erhöhten Luftdruck ab.

Ein erhöhter Reifendruck von bis zu 18% gegenüber des Anfangsdruckes ist bei längerer Fahrstrecke und Geschwindigkeit normal. Diese Erhöhung hängt vom Reifenmodell und dem Hersteller ab, fordern Sie daher vom Hersteller die entsprechenden Tabellen der zulässigen Lasten und Reifendrucke an.

C- Überdruck während der Fahrt.

Das Gerät zeigt den durch die Fahrtstrecke und Geschwindigkeit erhöhten Reifendruck an, wenn folgende Voraussetzungen gegeben sind:

- Es besteht kein Druckverlust, weder im System, noch in den Reifen.
- Es besteht ein Gleichgewicht zwischen dem Druck des VIGIA-Systems und dem Reifendruck (d.h. das Bedienfeld zeigt z.B. 100 psi an und der tatsächliche Reifendruck beträgt ebenfalls 100 psi).
- Die Reifenfüllventile VIGIA sind in einwandfreiem Zustand und funktionieren problemlos.

Besteht ein Gleichgewicht zwischen dem Druck des VIGIA-Systems und dem Reifendruck, befindet sich das Reifenfüllventil in einem neutralen Zustand. Während der Fahrt erwärmen sich die Reifen und der Reifendruck nimmt zu. Aufgrund der Unebenheiten des Untergrundes entweicht dieser Überdruck durch das VIGIA-Reifenfüllventil. Der Überdruck gelangt in das VIGIA-Verbindungssystem und wird so auf dem Bedienfeld angezeigt.

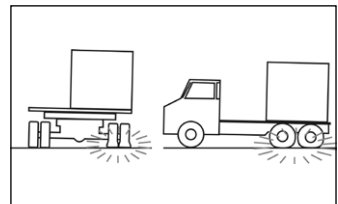
Hinweis: Ist der Überdruck bei den verschiedenen Reifen unterschiedlich hoch, zeigt das VIGIA-Gerät den kleinsten Wert an.

Wenn das Gerät während der Fahrt einen deutlich erhöhten Druck - höher als etwa 18% - anzeigt, ist das zu untersuchen. In einem solchen Fall zeigt das VIGIA-Gerät an:

A- Niedrige Anfangskalibrierung.



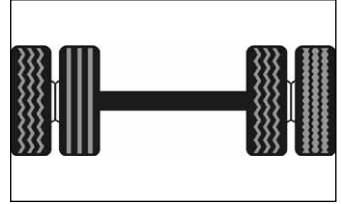
B- Schlechte Lastverteilung.



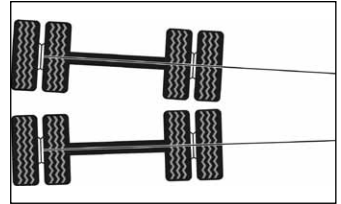
C- Für die Last, Geschwindigkeit oder Streckenbedingungen unpassend gewählter Reifentyp/ -Größe.



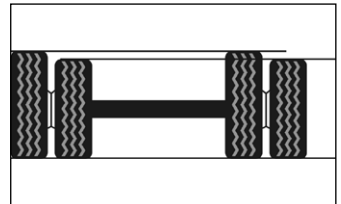
D- Unterschiedliche Reifenprofile oder unterschiedliche Reifen auf einer Achse.



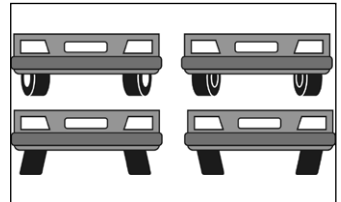
E- Probleme bei der Achsparallelität.



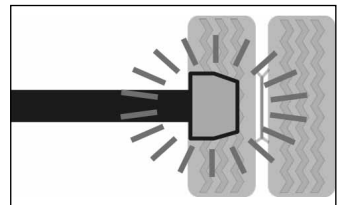
F- Unterschiedliche Reifendurchmesser bei Zwillingsreifen.



G- Probleme bei den Systemen der Stoßdämpfer, Radaufhängung, Lenkung oder Ausrichtung.

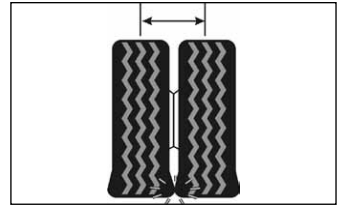


H- Probleme beim Bremssystem.

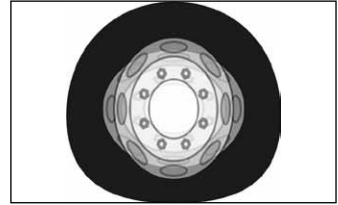


DEUTSCH

I- Falscher Abstand bei Zwillingssreifen.



J- Unrunder Reifen.

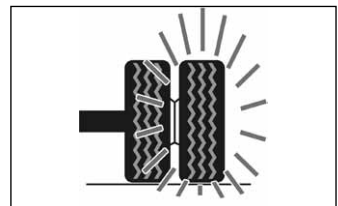


Das VIGIA-System meldet diese möglichen Reifenprobleme bei der Fahrt.

Ein solch gemeldeter Überdruck wird oft fälschlicherweise dem VIGIA-System angelastet. Es ist wichtig, hier zu unterscheiden. Das VIGIA-System stellt den Überdruck nicht her, sondern liefert nur die Meldung darüber. Es werden Probleme gemeldet, die mit oder ohne dem VIGIA-System bestehen. Ohne das VIGIA-System würden diese aber unbemerkt bleiben.

D- "Platter" Reifen

Bei einem Leck im Reifen pumpt das VIGIA-System den Reifen bis zur Anfangskalibrierung auf, ohne den erhöhten Luftdruck durch die Fahrt zu berücksichtigen.

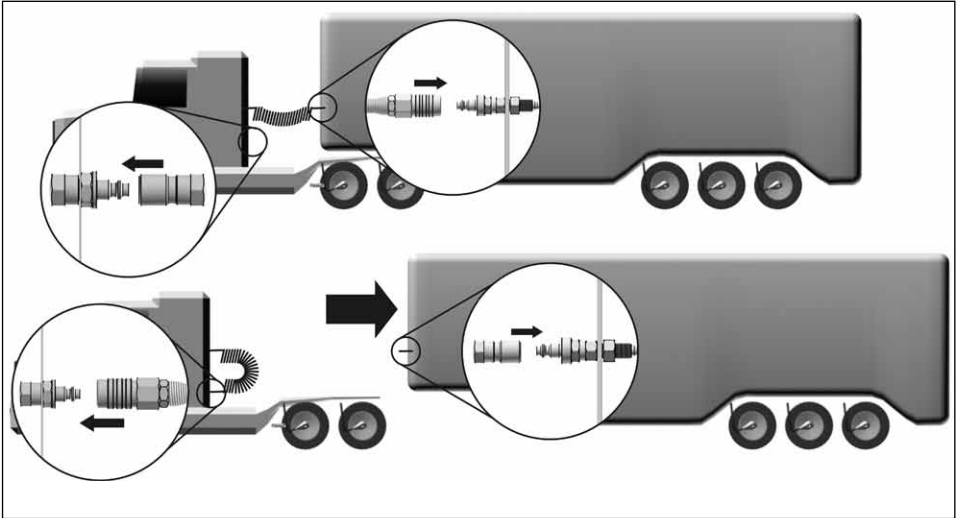


Es ist daher wichtig, den defekten Reifen sobald als möglich zu reparieren.

VERBINDUNG DES LKW-FAHRGESTELLS MIT DEM ANHÄNGER

Stecken Sie das Ventil des Spiralschlauches auf den Anschluss des Anhängers.

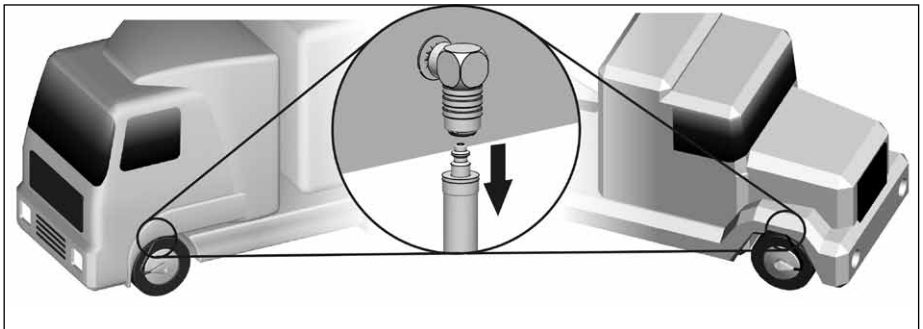
Trennen Sie den VIGIA-Spiralschlauch, bevor der Anhänger abgehängt wird. Stecken Sie das Ende in die Schutzhalterung.



DEUTSCH

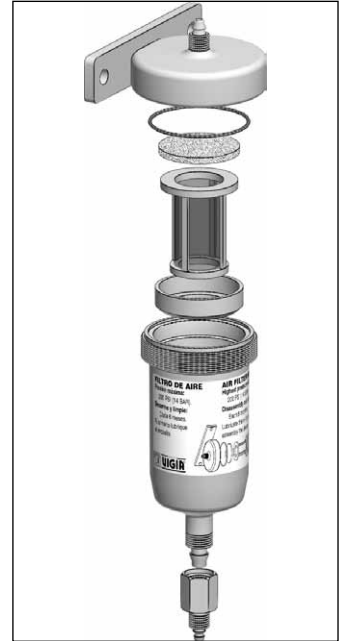
5.1 Schnellverbinder für LKWs mit kippbare Kabine

Lösen Sie die Schnellverbinder, bevor der Fahrerstand abgekippt wird.



Entlüftung der Tanks und Säuberung des NM-Luftfilters

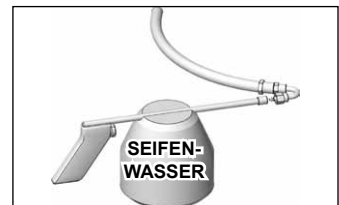
- A- Der Luftfilter hält feste Schmutzanteile zurück. Reinigen Sie die Druckluftbehälter regelmäßig, um die flüssigen Schmutzanteile zu entfernen.
- B- Der Luftfilter sollte für einen regelgerechten Betrieb je nach Gebrauch und Nutzungsbedingungen wenigstens 2 x pro Jahr gereinigt werden.
- C- Beachten Sie den Aufbau der Einzelteile, wenn Sie den Filter zur Reinigung auseinander nehmen.
- D- Schmieren Sie den Dichtungsring, um ihn vor Verschleiss zu schützen und Undichtigkeit vorzubeugen.
- E- Maximal zulässiger Druck:
200 lbs./in² (14 BAR).**



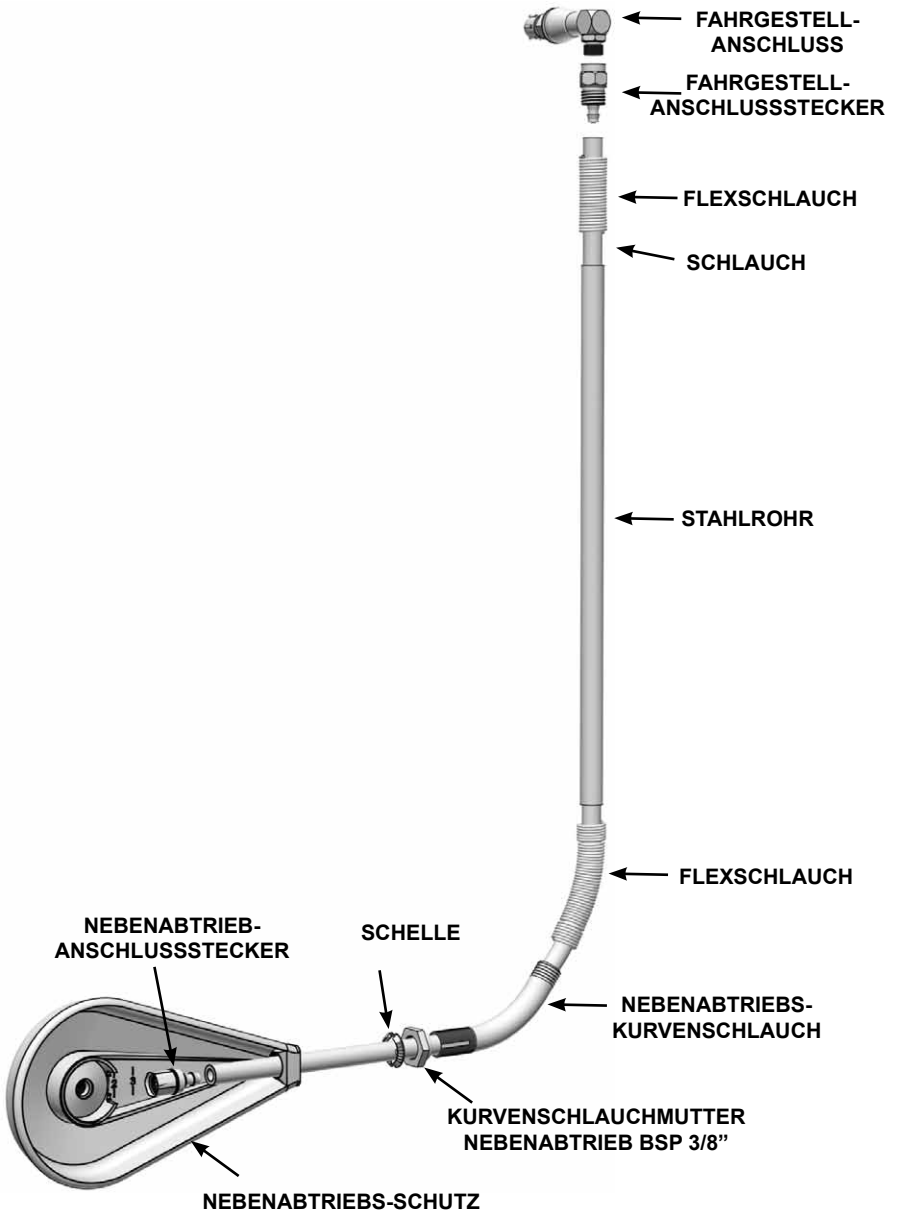
Reinigung und/ oder Austausch der Verbinder mit Reifenfüllventilen

Wenn Sie nach Abziehen eines Schlauches vom Kreislauf einen konstanten Druckverlust in den Reifen bemerken, deutet das auf ein Leck in einem oder mehreren VIGIA-Reifenfüllventilen hin. Gehen Sie wie folgt vor:

- A- Bestimmen Sie das defekte Ventil.
- B- Ziehen Sie den Verbinder mit dem Reifenfüllventil ab.
- C- Spülen Sie das Ende mit Seifenwasser. Überprüfen Sie die Dichtigkeit des Verschlusses.
- D- Tauschen Sie das Ventil aus, falls das Leck dadurch nicht behoben wurde.
- E- Stecken Sie das Ventil auf und ziehen Sie es vorsichtig an. Stellen Sie sicher, dass der Schlauch weder den Reifen, noch die Radnabe, die Nebenabtriebshalterung o.ä. berührt.**



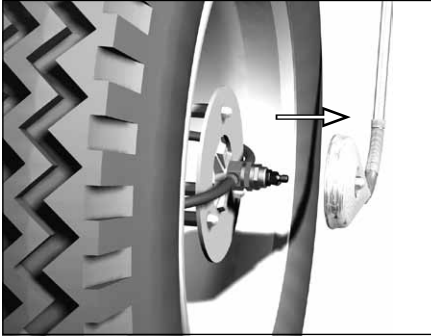
Verbindungsschema zwischen Fahrgestell und Nebenabtrieb



DEUTSCH

Reifenwechsel

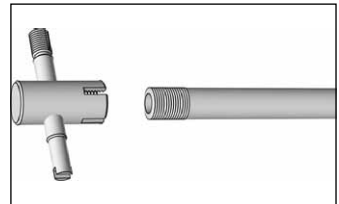
A- Entfernen Sie die Abschlusskappe und lösen Sie die Schläuche vom Nebenabtrieb. Entfernen Sie, falls nötig, die Nebenabtriebshalterung.



B- Nehmen Sie das Rad ab, ohne den Nebenabtrieb zu beschädigen.

C- Entfernen Sie den Verbinder mit dem VIGIA-Reifenfüllventil und stecken ihn erneut auf den Reifen. Befolgen Sie diese Schritte:

- *Reinigen Sie, vorzugsweise mit einem Gewindeschneider, das Außengewinde des Originalventils.*



-Entfernen Sie das Verschlussstück.

- *Stecken Sie das VIGIA-Ventil auf und ziehen Sie es vorsichtig fest. Achten Sie darauf, dass das VIGIA-Ventil weder den Reifen, noch die Radnabe, die Bremstrommel o.ä. berührt. Verändern Sie sonst die Position entsprechend.*

D- Stellen Sie sicher, dass der Reifendruck niedriger ist als die angestrebte Kalibrierung. Das Gerät übernimmt die Kalibrierung.



E- Stecken Sie den Reifen auf.

F- Befestigen Sie die Nebenabtriebshalterung.

G- Schließen Sie den Nebenabtrieb mit den Schläuchen an und ziehen Sie die entsprechenden Muttern fest.

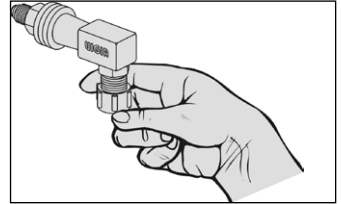
H- Setzen Sie die Abschlusskappe auf und ziehen Sie die Mutter fest.

ABSCHALTUNG DES GERÄTES


Teil-Abschaltung

Im Falle eines Luftverlustes im System, der nicht gleich behoben werden kann, annullieren Sie den betroffenen Kreislauf mit Hilfe der mitgelieferten Kappe.

Suchen Sie den nächsten Technischen Service auf.



Komplett-Abschaltung

Ist eine Teil-Abschaltung nicht möglich, schalten Sie das Gerät komplett aus, indem Sie 4 Sek. lang  drücken.

Suchen Sie den nächsten Technischen Service auf.



BEDEUTUNG DES FÜLLDRUCKES

Der Reifendruck ist von allen Faktoren, die die Leistungsfähigkeit der Reifen bestimmen, sicherlich der wichtigste.

Zu hoher Reifendruck:

Ein Überdruck schwächt die Reifen, da sie Unebenheiten nicht absorbieren können. Dies macht die Reifen brüchig und nutzt die Oberfläche im mittleren Bereich ab. Die Auflagefläche wird reduziert, wodurch sich die Bodenhaftung verringert.



Zu niedriger Reifendruck:

Die Walkarbeit erhöht sich. Die daraus resultierende übermäßige Erwärmung führt zu Schäden an der Karkasse, Auftrennung des Laufband und zum Verschleiß der seitlichen Laufflächen.



Wichtig: Regulieren Sie den Luftdruck am kalten Reifen (Normaltemperatur) gemäß des vom Hersteller vorgeschriebenen Luftdruckes. Der Reifenfülldruck erhöht sich während der Fahrt auf bis zu 18% über der Anfangskalibrierung. Das VIGIA NM meldet diese Druckerhöhung. Dies ist ordnungsgemäß. Lassen Sie den Reifendruck NICHT ab.

COL-VEN S.A. EMPFIEHLT

- A- Beim Reifenwechsel sollte der Reifen einen niedrigeren Fülldruck als die gewünschte Kalibrierung haben. **Das System erhöht nur den Reifenfülldruck und vermindert ihn nicht.**
- B- Kontrollieren Sie bei jedem Eingriff an den Bremsen, Kugellagern etc., bei dem Sie die Radnabe abmontieren, die Zentrierung des Nebenabtriebs.
- C- Achten Sie darauf, dass die Reifenfüllventile weder den Reifen, noch die Radnabe oder die Bremstrommel berühren. Ziehen Sie diese **vorsichtig** mit einem Schlüssel fest.
- D- Reinigen Sie den Luftfilter.
- E- Reparieren Sie den defekten Reifen sobald als möglich.
- F- Lassen Sie alle 4 Monate den Reifenfülldruck auf einen niedrigeren Wert als die gewünschte Kalibrierung ab.

CALIBRADOR ELECTRÓNICO DE NEUMÁTICOS

Funciones

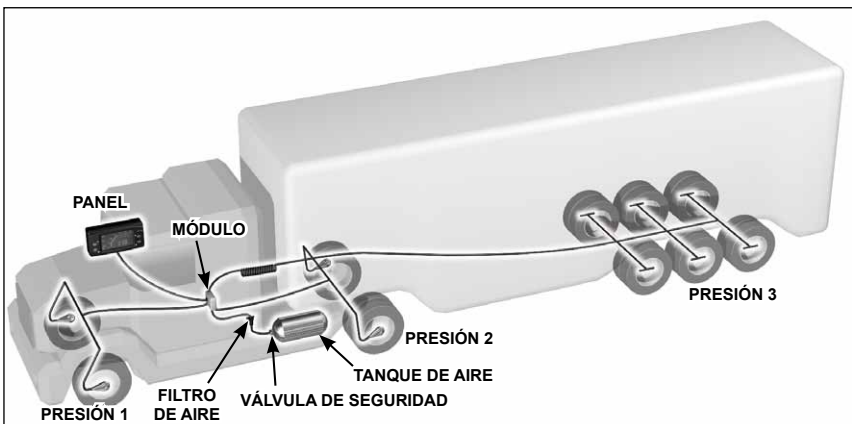
Permite, en forma constante y automática, conocer y regular la calibración de los neumáticos manteniendo su presión, predeterminada en frío, aún con pinchaduras y con el vehículo en movimiento.

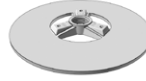
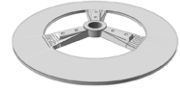
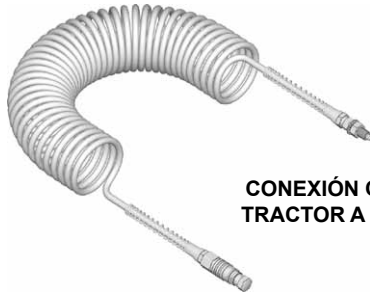
Funcionamiento

Ante cualquier disminución de la presión preestablecida, por mínima que sea, en uno o más neumáticos, provocada por pinchaduras u otros motivos, automáticamente el equipo genera una señal audiolumínica que advierte al conductor sobre la existencia del problema y su localización. Al mismo tiempo comienza el proceso de inflado manteniendo la presión de calibrado en frío en forma permanente.

Si la pérdida es de gran magnitud, por ejemplo: un reventón, el equipo no logrará compensarla y hará bajar la presión del depósito (compresor). Entonces una señal audiolumínica advertirá la situación al tiempo que un dispositivo electrónico de seguridad bloqueará al equipo anulando la entrega de aire al neumático averiado. De esta manera se asegurará el normal funcionamiento de los restantes sistemas accionados por aire: frenos, suspensión, etc.

Este modelo puede ser aplicado a todos aquellos vehículos que posean neumáticos y se encuentren equipados con compresor de aire.

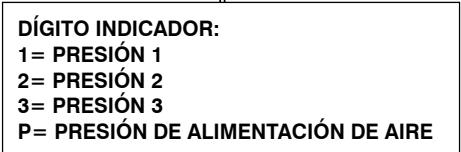
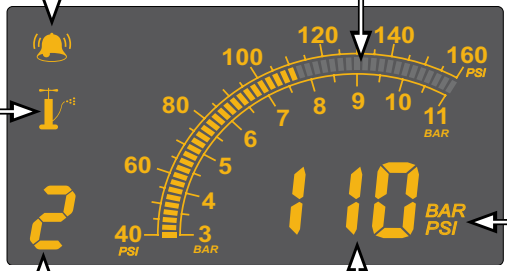
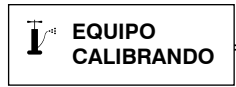
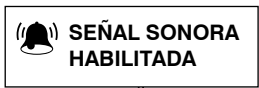
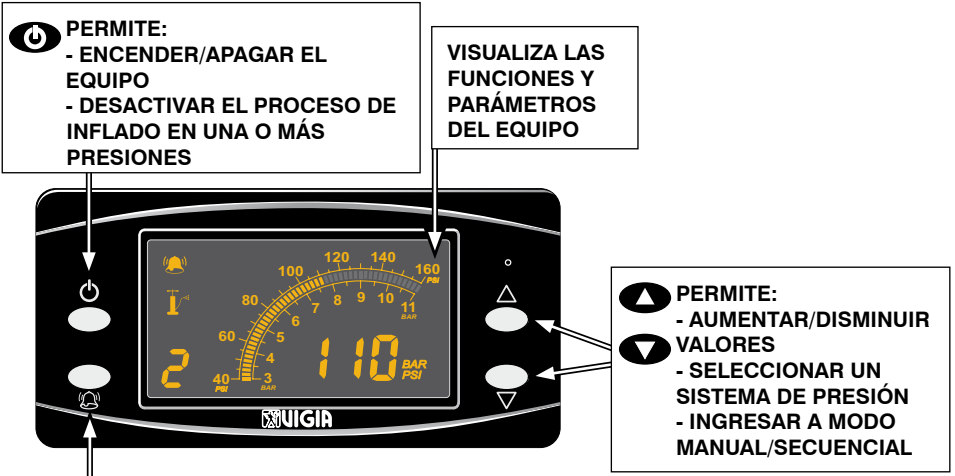


DESPIECE**PANEL NM 343****MÓDULO DE INFLADO****ROTOR****CONECTORES CON VÁLVULA DE INFLADO****TERMINAL DE ACOPLAMIENTO AL ROTOR****DISCO DOBLE "T"****SOPORTE ROTOR ESTRELLA****DISCO 150 MM.****DISCO 215 MM.****DISCO 280 MM.****TAPÓN NF 1/2"****TUERCA DE FIJACIÓN TUBO 5/16"****SOPORTES ROTOR****FILTRO DE AIRE****CONEXIÓN CAMIÓN-TRACTOR A TRAILER****CONJUNTO DE BAJADA****ACOPLE CARROSERÍA DOBLE SALIDA****ACOPLE CARROSERÍA ESTÁNDAR****ACOPLAMIENTO RÁPIDO A CARROSERÍA**

CONFORMACIÓN GENERAL

Panel

Controla el funcionamiento del módulo de inflado e informa al conductor con señales audiolumínicas mediante una pantalla digital.

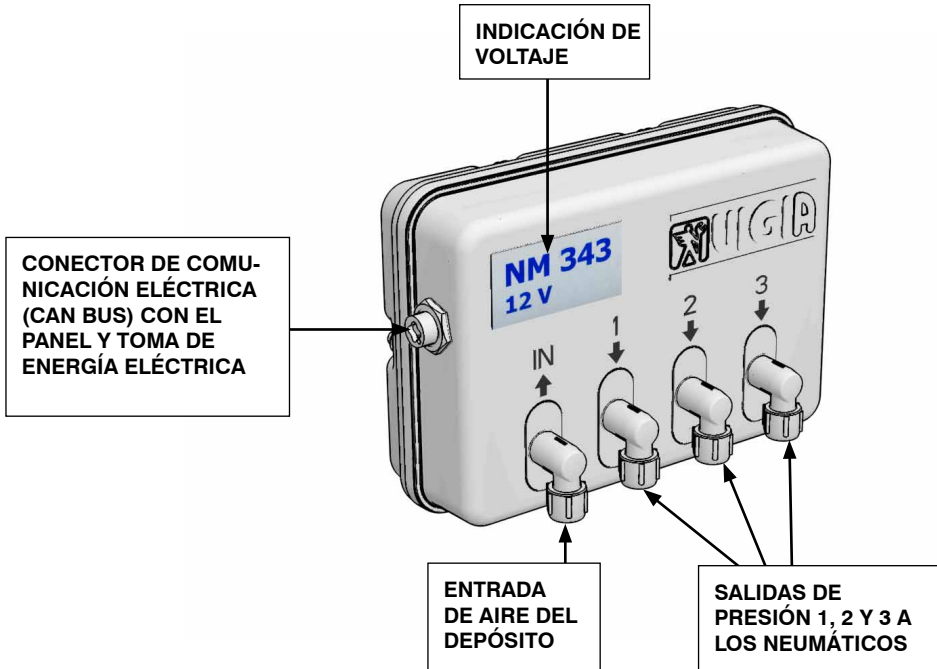


ESPAÑOL

Módulo de Inflado

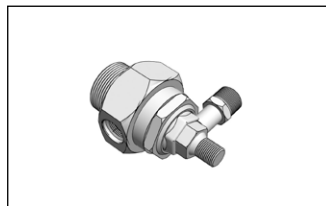
Compuesto por electroválvulas y sensores electrónicos.

Controla permanentemente la presión de calibrado de los neumáticos y envía información al panel.



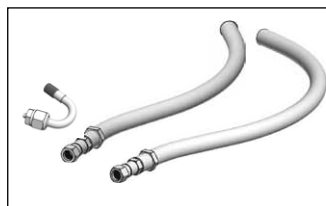
Rotor

Permite la conexión del circuito de aire a los neumáticos.



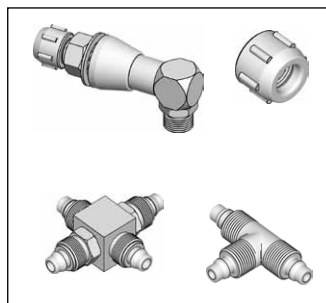
Conectores con Válvulas de Inflado

Reemplazan a las válvulas originales de los neumáticos y conectan al rotor con los neumáticos.



Acoples y Accesorios


Permiten las conexiones del circuito de aire.



FUNCIONAMIENTO

Activación

El equipo se enciende automáticamente al colocar la llave en contacto y se apaga al cerrar la misma.

No obstante se puede encender y apagar el equipo manteniendo presionado  por ± 4 segundos aún con llave de contacto cerrada,

Pero éste no inflará los neumáticos, solamente se podrán visualizar las presiones entrando a modo manual.



Visualización

El panel puede visualizar las presiones de modo secuencial o manual.

Modo Secuencial: Cada presión es visualizada por 10 segundos cada una en forma automática, es decir 10 segundos la presión 1, luego 10 segundos la presión 2, luego 10 segundos la presión 3 y luego pasa nuevamente a la presión 1 y así sucesivamente.



Modo Manual: En caso que desee visualizar solamente una presión en forma constante se puede configurar a modo manual manteniendo presionado por 3 segundos la tecla ▲ o ▼. Una vez configurado en Modo Manual se pueden visualizar las presiones 1, 2, 3 (o más) y la presión de entrada **P** presionando las teclas ▲ o ▼.

Para cambiar a Modo Secuencial mantener presionado nuevamente por 3 segundos la tecla ▲ o ▼.



Aclaración: En caso que exista una pérdida de presión (neumático pinchado) el panel se pasa automáticamente a Modo Secuencial para informar al conductor dicha situación.

Pérdida de Aire

El panel indicará la magnitud de la pérdida de aire en forma sonora:

Pérdida pequeña: 1 beep cada 9 segundos

Pérdida media: 2 beep cada 5 segundos

Pérdida excesiva: 3 beep cada 2 segundos

Importante: En todos los casos reparar la pérdida y/o recurrir al Servicio Oficial Autorizado más cercano.

Si se genera una pérdida de aire en más de una presión, el panel indicará solamente las presiones con pérdida en modo secuencial.

Por ejemplo: Si existe pérdida de aire en las presiones 2 y 3 el display indicará la presión 2 por 10 segundos, luego la presión 3 por 10 segundos y así sucesivamente pero no indicará la presión 1.



Aclaración: Si el equipo se encuentra en modo manual y se produce una pérdida de aire en cualquiera de las presiones, se pasa automáticamente a modo secuencial.





Caída de Presión Excesiva

Al existir baja presión de aire en el depósito (por debajo de 80 PSI), el equipo se desactiva automáticamente y comienza a indicar la presión de entrada **P** advirtiendo al conductor con 3 beep cada 2 segundos.



Aclaración: Si hay una presión que está calibrando, indica secuencialmente la **P** y la presión en cuestión (1, 2 ó 3).

Anulación


Si se desea deshabilitar una presión, proceder de la siguiente manera:

- Configurar a modo manual presionando  o  por 3 segundos.



- Seleccionar la presión que se desea deshabilitar mediante  o .





- Presionar  (confirmación con 1 beep de aviso y quedará titilando el número de dicha presión indicando que la misma quedó inhabilitada).

Para habilitar nuevamente esa presión realizar los 3 pasos mencionados o cerrar y abrir la llave de contacto.




Alarma

Si se desea deshabilitar la alarma presionar , no obstante si la pérdida de presión continúa se activará automáticamente luego de transcurrir 20 minutos, pudiéndose deshabilitar nuevamente presionando .



Intensidad Lumínica del Display

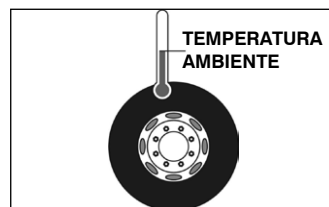
Si se desea modificar la intensidad lumínica del display mantener presionado  a lo que irá aumentando la intensidad hasta llegar a un máximo y luego caerá a un mínimo para ir aumentando nuevamente y así sucesivamente.

En el momento que muestre la intensidad lumínica deseada soltar .

Cómo Interpretar las Variaciones de Presión de los Neumáticos y el Calibrador Electrónico VIGIA

A- Calibrar los neumáticos en frío.

Los neumáticos se deben calibrar en frío, a temperatura ambiente (de acuerdo a la “Tabla de Cargas y Presiones” suministrada por el fabricante de neumáticos).



B- Nunca desinflar los neumáticos ante el aumento de presión generada por rodamiento.

Es normal que los neumáticos después de rodar aumenten hasta un 18% de su presión inicial. Este porcentaje varía según la marca y modelo de los neumáticos, por lo que debe solicitarse a los fabricantes la tabla de cargas y presiones correspondiente.

C- Sobrepresión generada por rodamiento.

El equipo tiene la particularidad de indicar la sobrepresión generada por rodamiento de los neumáticos, siempre y cuando se cumplan ciertas condiciones:

- Que no existan pérdidas ni del sistema ni de los neumáticos.
- Que exista equilibrio de presiones entre el sistema VIGIA y los neumáticos (o sea que el panel indique, por ejemplo, 100 psi y los neumáticos tengan realmente 100 psi).
- Que las válvulas de inflado VIGIA estén en perfecto estado de uso y funcionamiento.

Lo que ocurre es que al existir equilibrio de presiones entre el equipo VIGIA y los neumáticos, la válvula de inflado queda en un estado neutral. Al rodar, los neumáticos van tomando temperatura, por consiguiente su presión interna aumenta y va escapando a través de la válvula VIGIA debido a las vibraciones que tiene la misma por efecto de las imperfecciones del pavimento. Esa sobrepresión ingresa a la red de conexiones VIGIA y por ende el panel irá indicando ese fenómeno.

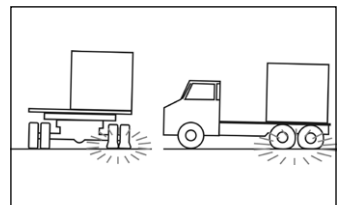
Nota: *Puede ocurrir que la sobrepresión no sea igual en todos los neumáticos, en este caso el Calibrador VIGIA indicará la mínima.*

Si durante el rodamiento, VIGIA acusa un aumento considerable de la presión de calibrado – más de 18% aproximadamente – debe analizarse el porqué de esta situación. En este caso VIGIA estará indicando:

A- Presión inicial de calibrado baja.



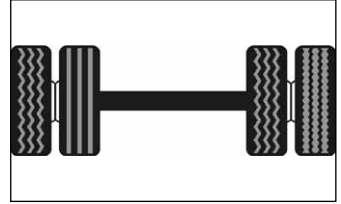
B- Mala distribución de la carga.



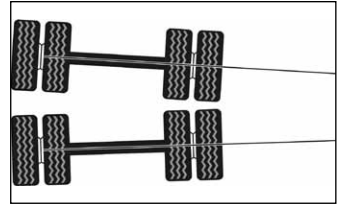
C- Mala elección del tipo/medida del neumático respecto a la carga, la velocidad o condiciones de la ruta.



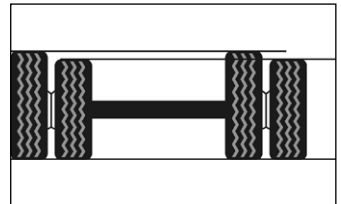
D- Compuestos diferentes de recapados o tipos de neumáticos diferentes en un mismo eje.



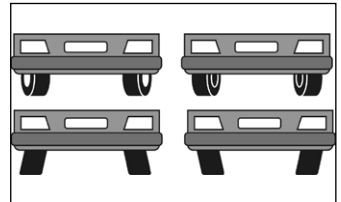
E- Problemas en el paralelismo de los ejes.



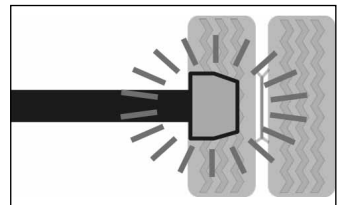
F- Perímetros diferentes entre neumáticos duales.



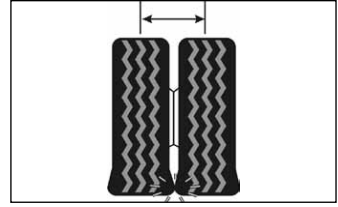
G- Problemas en los sistemas de amortiguación, suspensión, dirección o alineación.



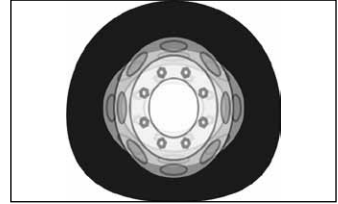
H- Problemas en los sistemas de freno.



I- *Incorrecta separación entre neumáticos duales.*



J- *Llanta ovalada.*



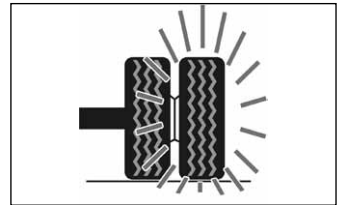
Esta información de lo que ocurre con los neumáticos en movimiento es suministrada por VIGIA.

Por ende, es común la confusión de muchos que atribuyen este sobreinflado a VIGIA. Es importante no caer en ese error. VIGIA no está inflando, sólo está brindando una información. Está indicando problemas que existían con o sin VIGIA. Sólo que sin VIGIA no serían detectados.

D- *Neumático pinchado*

Frente a una pinchadura VIGIA llevará al neumático a la presión de calibrado inicial sin atender al aumento de presión generada por rodamiento.

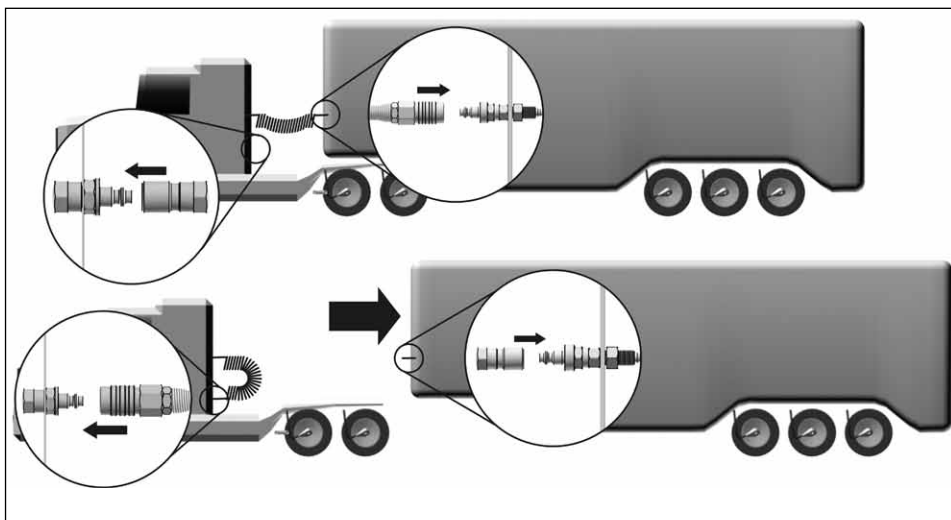
Por esto es importante reparar el neumático dañado, a la brevedad.



CONEXIÓN DEL CAMIÓN-TRACTOR AL TRAILER

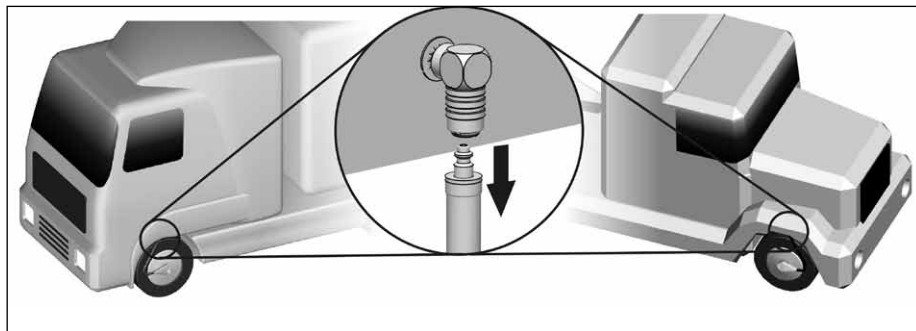
Conectar la válvula del extremo del tubo espiralado, al conector ubicado en el trailer.

Antes de desenganchar, desconectar el tubo espiralado VIGIA. Luego proteger, utilizando la tapa y el soporte.



Acoplamiento Rápido para Camión con Cabina Rebatible

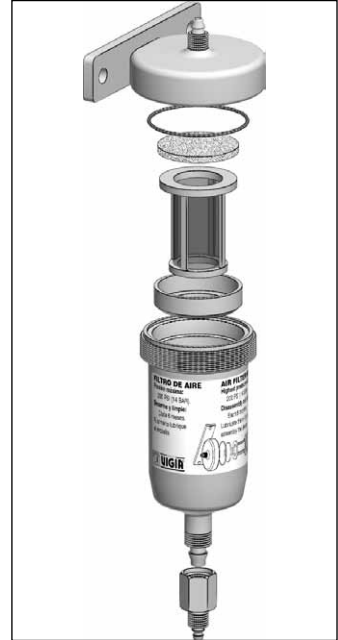
Antes de rebatir la cabina o el cofre, desconectar los acoplamientos rápidos.



MANTENIMIENTO

Purgue de los Depósitos y Limpieza del Filtro de Aire NM

- A- El Filtro de Aire retendrá las impurezas sólidas. Para eliminar las impurezas líquidas, purgar los depósitos periódicamente.
- B- El Filtro de Aire debe limpiarse para su correcto funcionamiento, según necesidad y condiciones de uso, por lo menos 2 veces al año.
- C- Al desarmarlo para su limpieza, prestar atención en la ubicación de las piezas.
- D- Lubricar el arosello para evitar su rotura y pérdidas de aire.
- E- Presión máxima admitida: 200 Lbs./pulg.² (14 BAR).**

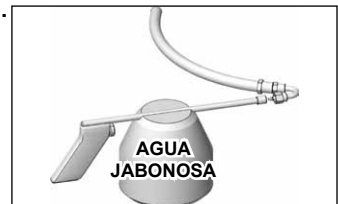


Limpieza y/o Reemplazo de Conectores con Válvulas de Inflado

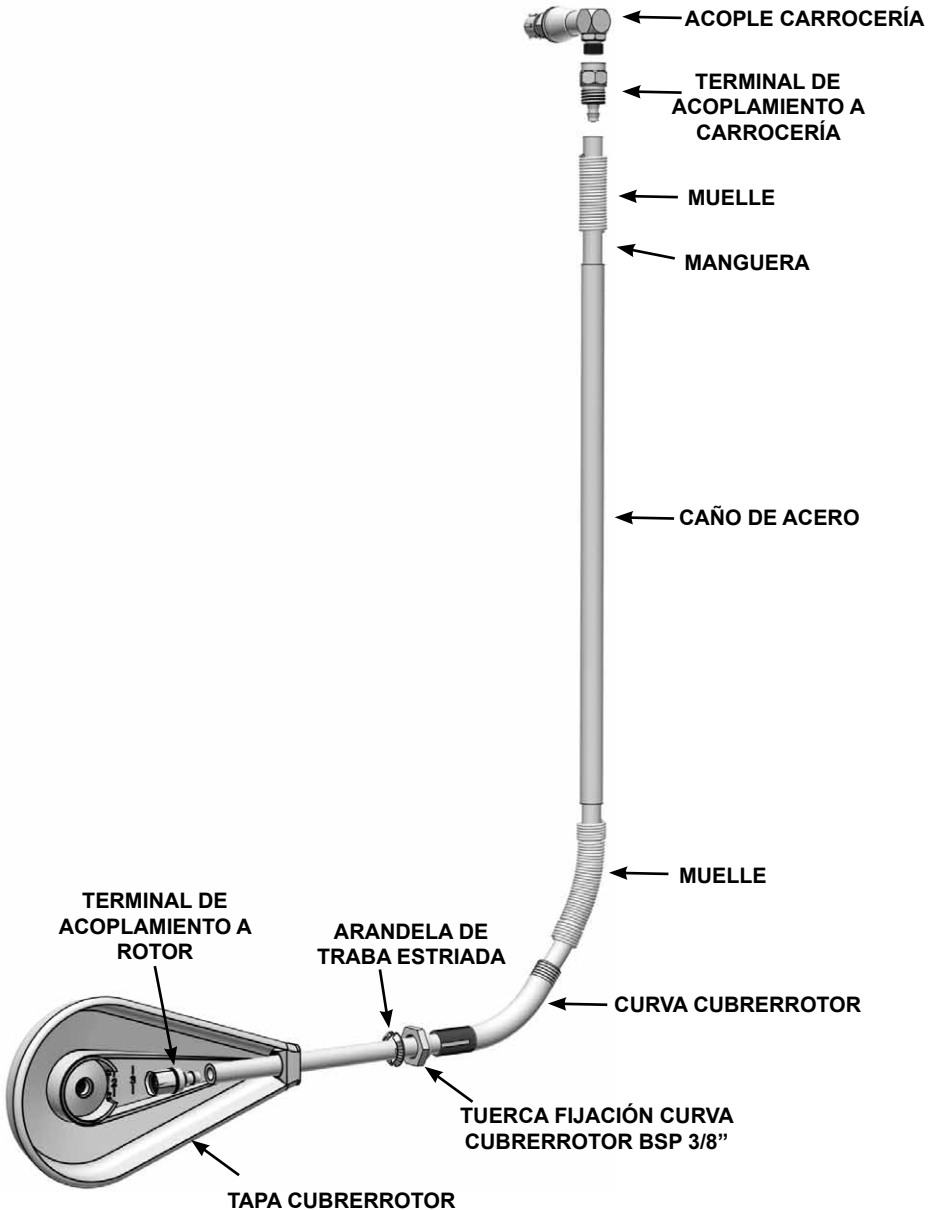
Si al desconectar una manguera de la red existe una pérdida constante de aire desde los neumáticos, esto indica que una o más válvulas de inflado VIGIA dejan escapar presión.

Proceder de la siguiente manera:

- A- Determinar cuál es la válvula con pérdida.
- B- Retirar el conector con válvula de inflado.
- C- Sopletear el extremo de entrada agregando agua jabonosa. Verificar la hermeticidad de cierre.
- D- Reemplazar la válvula, en caso de no solucionar la pérdida.
- E- Colocar la válvula ajustando suavemente con llave. **Verificar que la manguera no roce con la llanta, maza, soporte de rotor, etc.**

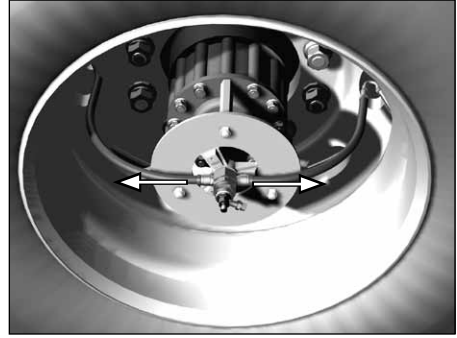
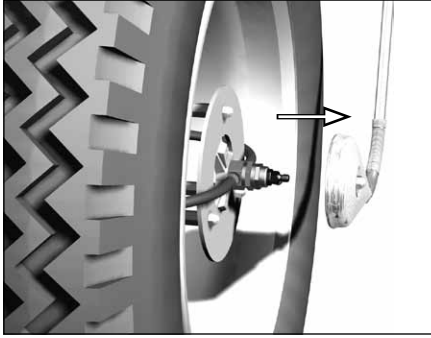


Despiece del Sistema de Conexión desde la Carrocería al Rotor



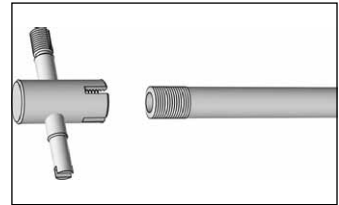
Reemplazo de Neumáticos

- A- Quitar la tapa cubrerrotor y desconectar las mangueras del rotor.
En algunas unidades, retirar el soporte rotor si es necesario.



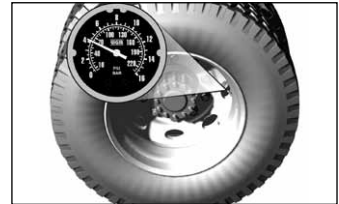
- B- Retirar el neumático, cuidando de no dañar el rotor.
C- Quitar el conector con válvula de inflado VIGIA y reinstalar en el neumático, para ello tener en cuenta los siguientes pasos:

- *Limpiar, preferentemente con una terraja, la rosca externa de la válvula original.*



- *Quitar el óvulo.*
- *Roscar la válvula VIGIA, ajustando suavemente con llave. Verificar que la válvula VIGIA no roce la llanta, la maza, tambor de frenos, etc.; de ser necesario, modificar la posición convenientemente.*

- D- Verificar que la presión de inflado del neumático sea inferior a la de calibración determinada. El equipo será el encargado de calibrarlo.

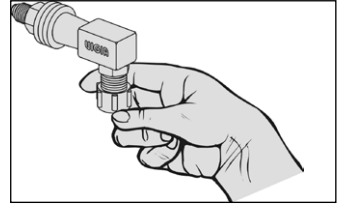


- E- Colocar el neumático.
F- Colocar el soporte rotor.
G- Conectar el rotor, los terminales de las mangueras, fijándolas con las tuercas respectivas.
H- Colocar la tapa y fijar con la tuerca.


DESCONEXIÓN DEL EQUIPO

Parcial

En casos de pérdidas de aire en la red del sistema, y de no ser posible su reparación en el momento, anular el circuito dañado con el tapón que se provee. **Recurrir al Servicio Técnico Autorizado más cercano.**



Total

Si no se puede realizar una anulación parcial de la red del sistema, desconectar el equipo manteniendo presionado  por ± 4 segundos. **Recurrir al Servicio Técnico Autorizado más cercano.**



IMPORTANCIA DE LA PRESIÓN DE INFLADO

De todos los factores que afectan directamente al buen rendimiento de los neumáticos, la presión es, sin duda alguna, el principal.

Exceso de Presión:

Debilita a los neumáticos ya que no permite absorber los impactos, produciendo roturas y grietas; así como el desgaste excesivo en el centro de su diseño.

Reduce la superficie de la banda de rodamiento en el suelo, haciendo patinar al neumático, debido a la pérdida de tracción.



Falta de Presión:

Produce un aumento de la flexión. Esto genera exceso de calor, ocasionando fatiga o rotura de telas, separación de la banda de rodamiento y entretelas; así como el desgaste excesivo de los hombros de la banda de rodamiento.



Importante: De acuerdo a las normas establecidas por los fabricantes de neumáticos, éstos deben regularse en FRÍO (temperatura ambiente). El aumento de presión debido a la temperatura por rodamiento de los neumáticos, puede llegar hasta un 18% más que la presión de calibrado. VIGIA NM le indicará este aumento de presión. Su funcionamiento es correcto. NO DESINFLE los neumáticos.

COL-VEN S.A. RECOMIENDA

- A- Al reemplazar un neumático, éste deberá poseer una presión inferior a la calibración determinada. **El sistema únicamente suministra aire a los neumáticos, no los desinfla.**
- B- Controlar el centrado del rotor cada vez que se desmonte una maza para reparar frenos, realizar ajustes o reemplazos de rodamientos, etc.
- C- Verificar que las válvulas de inflado no rocen con la llanta, maza o tambor de freno. Ajustar las mismas **suavemente** con llave.
- D- Limpiar el Filtro de Aire.
- E- Reparar el neumático averiado, a la brevedad.
- F- Cada 4 meses desinflar todos los neumáticos a una presión inferior a la de calibrado.

Warranty

- Any services provided under warranty will not extend the period of the warranty itself.
- For those cases not covered by warranty, the Official Service reserves the right to charge the customer for the replacement or repair.
- The warranty is invalid if the failure has been provoked by any misuse and/or failure to follow technical recommendations.
- To be able to avail of the warranty, the customer must present the till receipt or invoice or any other original document proving purchase and the installation date (the date from which the warranty enters into effect), as well as the type of item purchased.
- The warranty is valid for a period of **24 months for private use* and 12 months for professional use*** (Invoice with VAT reg. no.).



* IMPORTANT

This item must undergo a first annual service to extend the warranty from 12 to 24 months (private use).

The warranty must be registered to extend it from 12 to 24 months (private use).

Warranty activation should be done by an authorized installer in **www.eurocolven.com**

Maintenance

- 1) Annually: Installation verification, pressure gage and calibration.
- 2) Every 2 years: air filter replacement and blocking valve verification.

WARRANTY SERVICE - It is obligatory at one year of installation

Date: Authorized Official Service:

Description of the service:

Customer: Registration Number:

Observations:

.....

.....

.....

.....

WARRANTY SERVICE

Date: Authorized Official Service:

Description of the service:

Customer: Registration Number:

Observations:

.....

.....

.....

.....

WARRANTY SERVICE

Date: Authorized Official Service:

Description of the service:

Customer: Registration Number:

Observations:

.....

.....

.....

.....

WARRANTY SERVICE

Date: Authorized Official Service:

Description of the service:

Customer: Registration Number:

Observations:

.....

.....

.....

.....

Garanzia

- La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo di garanzia.
- Nei casi non coperti da garanzia, il Centro Autorizzato si riserva il diritto di addebitare al cliente le spese riguardanti alla sostituzione o riparazione.
- La garanzia non ha validità se il difetto è stato provocato da un utilizzo non conforme e/o se non vengono rispettate le raccomandazioni tecniche.
- Per poter usufruire della garanzia, il consumatore deve presentare lo scontrino, la ricevuta / fattura o altro documento originale, che attesti l'acquisto e la data d'installazione (data da cui decorre il periodo di garanzia), oltre alla tipologia del bene acquistato.
- Durata della garanzia, **24 mesi per uso privato*** e **12 mesi per l'utilizzo professionale*** (Fattura con partita IVA.).



* ATTENZIONE

Questo prodotto è soggetto a la prima manutenzione annuale per estendere la garanzia da 12 a 24 mesi. (uso privato).

La registrazione della garanzia è obbligatoria per estenderla da 12 a 24 mesi (uso privato).

L'attivazione della garanzia deve essere fatta dal Centro Autorizzato presso il sito **www.eurocolven.com**

Manutenzione

- 1) Annuale: Controllare l'installazione, manometri e calibrazione.
- 2) Biennale: Sostituzione del filtro d'aria e controllare la valvola di pressione di minima.

SERVIZIO PER GARANZIA-Obbligatorio da eseguirsi alla scadenza dei 12 mesi dall'installazione

Data: Officina Autorizzata:

Descrizione del servizio:

Cliente: Targa:

Osservazioni:

SERVIZIO PER GARANZIA

Data: Officina Autorizzata:

Descrizione del servizio:

Cliente: Targa:

Osservazioni:

SERVIZIO PER GARANZIA

Data: Officina Autorizzata:

Descrizione del servizio:

Cliente: Targa:

Osservazioni:

SERVIZIO PER GARANZIA

Data: Officina Autorizzata:

Descrizione del servizio:

Cliente: Targa:

Osservazioni:

Garantie

- La prestation effectuée en garantie ne prolonge pas la période de garantie.
- Pour les cas non couverts par la garantie, le Service Officiel se réserve le droit de réclamer au client les frais relatifs au remplacement ou à la réparation.
- La garantie n'est pas valide si le défaut a été provoqué par un usage non conforme et/ou que les recommandations techniques n'ont pas été suivies.
- Pour utiliser la garantie, le consommateur est tenu de présenter le ticket, le reçu / la facture ou tout autre document original certifiant l'achat, la date d'installation (date à partir de laquelle commence la période de garantie) et le type de bien acheté.
- La garantie est de **24 mois pour un usage privé*** et de **12 mois pour un usage professionnel*** (Facture avec le n° d'identification pour la TVA).



* ATTENTION

Ce produit est sujet à la première maintenance annuelle pour prolonger la garantie de 12 à 24 mois (usage privé).
L'enregistrement de la garantie est obligatoire pour la prolonger de 12 à 24 mois (usage privé).

L'activation de la garantie doit être effectuée par l'installateur officiel sur le site www.eurocolven.com

Maintenance

- 1) Annuelle: Contrôle de l'installation, des manomètres et du calibrage.
- 2) Bisannuelle: Remplacement du filtre à air et contrôle de la valve de blocage.

SERVICE PAR LA GARANTIE- Obligatoire après un (1) an d'installation

Date: Service Officiel Autorisé:

Description du Service:.....

Client: Matrícula:

Observations:

.....

.....

.....

.....

SERVICE PAR LA GARANTIE

Date: Service Officiel Autorisé:

Description du Service:.....

Client: Matrícula:

Observations:

.....

.....

.....

.....

SERVICE PAR LA GARANTIE

Date: Service Officiel Autorisé:

Description du Service:.....

Client: Matrícula:

Observations:

.....

.....

.....

.....

SERVICE PAR LA GARANTIE

Date: Service Officiel Autorisé:

Description du Service:.....

Client: Matrícula:

Observations:

.....

.....

.....

.....

Garantie

- Die Inanspruchnahme einer Garantieleistung verlängert die Garantiezeit nicht.
- Für Mängel, die nicht unter die Garantie fallen, behält sich der Technische Service das Recht vor, dem Kunden die Kosten für Reparatur und Ersatzteile in Rechnung zu stellen.
- Mängel, die aus unsachgemäßer Nutzung und/oder Missachtung der Hersteller-Gebrauchsanweisung hervorgehen, sind von der Garantie ausgeschlossen.
- Für die Inanspruchnahme einer Garantieleistung hat der Kunde einen Kaufbeleg, eine Rechnung und/oder ein anderes Originaldokument vorzulegen, aus dem das Kauf- und Installationsdatum (Beginn der Garantielaufzeit) sowie die Produktbezeichnung hervorgehen.
- Garantielaufzeit: **24 Monate für die private Nutzung* und 12 Monate für die gewerbliche Nutzung*** (Rechnung mit Identifikationsnummer für die MwSt.).



* ACHTUNG

Dieses Produkt bedarf einer ersten Jahreswartung, um die Garantie von 12 auf 24 Monate zu erweitern (private Nutzung).

Die Registrierung der Garantie ist notwendig, um die Garantielaufzeit von 12 auf 24 Monate zu erweitern (private Nutzung).

Die Garantie ist durch einen autorisierten Fachinstallateur (siehe www.eurocolven.com) zu aktivieren.

Wartung

- 1) Jährlich: Prüfung der Installation, Druckmesser und Kalibrierung.
- 2) Alle 2 Jahre: Austausch des Luftfilters und Prüfung des Sperrventils.

GARANTIE-SERVICE - vorgeschrieben 1 (ein) Jahr nach Installation

Datum: autorisierter Fachtechniker:

Service-Beschreibung:

Kunde: Kennung:

Anmerkungen:

.....

.....

.....

GARANTIE-SERVICE

Datum: autorisierter Fachtechniker:

Service-Beschreibung:

Kunde: Kennung:

Anmerkungen:

.....

.....

.....

GARANTIE-SERVICE

Datum: autorisierter Fachtechniker:

Service-Beschreibung:

Kunde: Kennung:

Anmerkungen:

.....

.....

.....

GARANTIE-SERVICE

Datum: autorisierter Fachtechniker:

Service-Beschreibung:

Kunde: Kennung:

Anmerkungen:

.....

.....

.....

Garantía

- La prestación efectuada en garantía no prolonga el periodo de garantía.
- En los casos no cubiertos por la garantía, el Servicio Oficial se reserva el derecho de adeudar al cliente los gastos relativos a la sustitución o reparación.
- La garantía no es válida si el defecto ha sido provocado por un uso no conforme y/o no se han seguido las recomendaciones técnicas.
- Para poder hacer uso de la garantía, el consumidor debe presentar el ticket, el recibo / factura u otro documento original, que certifique la compra y la fecha de instalación (fecha a partir de la cual empieza el periodo de garantía), además de tipo de bien comprado.
- Duración de la garantía, **24 meses para uso privado*** y **12 meses para uso profesional*** (Factura con nº de identificación a efectos del IVA).



* ATENCIÓN

Este producto está sujeto al primer mantenimiento anual para ampliar la garantía de 12 a 24 meses (uso privado).
El registro de la garantía es obligatorio para ampliarla de 12 a 24 meses (uso privado).

La activación de la garantía debe hacerse por el instalador autorizado en el sitio www.eurocolven.com

Mantenimiento

- 1) Anualmente: Comprobación de instalación, manómetros y calibración.
- 2) Cada 2 años: Sustitución de filtro del aire y comprobación válvula de bloqueo.

SERVICIO POR GARANTÍA - Obligatorio al cumplirse 1 (un) año de instalado

Fecha:..... Servicio Oficial Autorizado:.....
Descripción del Servicio:
Cliente: Matrícula:
Observaciones:.....
.....
.....
.....

SERVICIO POR GARANTÍA

Fecha:..... Servicio Oficial Autorizado:.....
Descripción del Servicio:
Cliente: Matrícula:
Observaciones:.....
.....
.....
.....

SERVICIO POR GARANTÍA

Fecha:..... Servicio Oficial Autorizado:.....
Descripción del Servicio:
Cliente: Matrícula:
Observaciones:.....
.....
.....
.....

SERVICIO POR GARANTÍA

Fecha:..... Servicio Oficial Autorizado:.....
Descripción del Servicio:
Cliente: Matrícula:
Observaciones:.....
.....
.....
.....

COL-VEN S.A. reserves the right, without notice, to modify products in order to improve quality, operation or design. COL-VEN S.A. does not assume responsibility if changes in the applications are carried out or use of products. Neither is any transfer of any license or right of patent or registered trade marks.

COL-VEN S.A. si riserva il diritto senza previo avviso, di effettuare modifiche nei suoi prodotti al fine di migliorarne la qualità, funzionamento o disegno. COL-VEN S.A. non si assume alcuna responsabilità se si realizzano modifiche nelle applicazioni o nell'uso dei suoi prodotti; non si trasferirà, inoltre, nessuna licenza o diritto di marchio, poiché, i prodotti, risultano già registrati e brevettati.

COL-VEN S.A. se réserve le droit, sans avis préalable, de faire toute modification sur ses produits dans le but d'améliorer la qualité, le fonctionnement ou le design. COL-VEN S.A. n'assume aucune responsabilité en cas de changement dans les applications ou usages de ses produits; aucune licence et aucun droit de brevet ou de marque ne seront cédés en raison de leur enregistrement.

COL-VEN S.A. behält sich das Recht vor, ohne vorherige Benachrichtigung, Änderungen an den Produkten vorzunehmen, mit dem Zweck der Verbesserung von Qualität, Betrieb oder Design. COL-VEN S.A. übernimmt keine Haftung in irgendeiner Art und Weise, wenn Änderungen bei der Anwendung oder dem Gebrauch seiner Produkte vorgenommen werden; ebenfalls werden keine Lizenzen oder irgendwelche Rechte von Patenten oder Marken, die registriert wurden, übertragen.

COL-VEN S.A. se reserva el derecho, sin previo aviso, de hacer modificaciones en sus productos con el fin de mejorar la calidad, funcionamiento o diseño. COL-VEN S.A. no asume responsabilidad alguna si se realizan cambios en las aplicaciones o uso de sus productos; tampoco se transfiere licencia alguna o derechos de patente o marcas por encontrarse registradas.

MANUAL DEL USUARIO NM 343
CÓDIGO X1430.A166-8
REVISIÓN 002
VIGENCIA: 21.03.2013

COLVEN

EURO COLVEN S.A.

Carretera N - IV Km. 33.800 - Seseña Nuevo Toledo 45224 - España
Tel.: +34 - 918 936 945 / Fax: +34 - 918 012 803
info@eurocolven.com